SYSTEM automatismes et domotique
HTTP://LJ-SYSTEM.NET

TAU >MOVING LIFE

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
BEDIENUNGS - UND WARTUNGSANLEITUNG
MANUEL D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

BIG

Motoriduttore per cancelli scorrevoli ad uso industriale
Sliding Gate Operator – Industrial
Schiebetorantrieb für Gewerbe und Industrie
Automatisme pour Portails Coulissants – Usage Industriel
Accionador para Puertas Correderas – Uso Industrial

D_MNL0BIG 26-07-2011 - Rev.12

IT - Istruzioni originali

UCT EN 12445 12453 MADE IN ITALY CE

Via Enrico Fermi, 43 - 36066 Sandrigo (VI) Italia
Tel +39 0444 750190 - Fax +39 0444 750376 - info@tauitalia.com - www.tauitalia.com

Italiano

I dati riportati nel presente manuale sono puramente indicativi. La TAU si riserva il diritto di modificarli in qualsiasi momento.
La Casa costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche o miglioramenti al prodotto senza alcun preavviso. Eventuali imprecisioni o errori riscontrabili nel presente fascicolo, saranno corretti nella prossima edizione.
All'apertura dell'imballo verificare che il prodotto sia integro. Riciclare i materiali secondo la normativa vigente.
L'installazione del prodotto dovrà essere effettuata da personale qualificato. La Ditta costruttrice Tau declina ogni responsabilità per danni derivanti a cose e/o persone dovuti ad un'eventuale errata installazione dell'impianto o la non messa a Norma dello stesso secondo le vigenti Leggi (vedi Direttiva Macchine).

English

The data described in this handbook are purely a guide. TAU reserves the right to change them in any moment.
The manufacturer reserves the right to modify or improve products without prior notice. Any inaccuracies or errors found in this handbook will be corrected in the next edition.
When opening the packing please check that the product is intact. Please recycle materials in compliance with current regulations.
This product may only be installed by a qualified fitter. The manufacturer declines all liability for damage to property and/or personal injury deriving from the incorrect installation of the system or its non-compliance with current law (see Machinery Directive).

Deutsch

Die beschriebenen Daten in der vorliegenden Betriebsanleitung sind rein indikativ. TAU behält sich vor, diese in jedem Moment zu modifizieren.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtung Änderungen oder Verbesserungen am Produkt anzubringen. Ungenauigkeiten oder Fehler, die in der vorliegenden Ausgabe festgestellt werden, werden in der nächsten Ausgabe berichtigt.
Beim Öffnen der Verpackung prüfen, dass das Produkt keine Schäden aufweist. Die Materialien nach den gültigen Vorschriften recyclen.
Die Installation des Produktes muss von Fachpersonal ausgeführt werden. Die Herstellerfirma TAU übernimmt keinerlei Haftung für Personen- und/oder Sachschäden aufgrund einer falschen Installation der Anlage oder der Nichtkonformität derselben mit den gültigen Gesetzen (siehe Maschinenrichtlinie).

Français

Les données décrites dans ce manual sont purement indicatives. La TAU se réserve le droit de les modifier à n'importe quel moment.
Le Constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications ou des améliorations au produit sans aucun préavis. Les éventuelles imprécisions ou erreurs présentes dans ce fascicule seront corrigées dans la prochaine édition.
À l'ouverture de l'emballage, vérifier que le produit est intact. Recycler les matériaux suivant les normes en vigueur.
L'installation du produit devra être effectuée par du personnel qualifié. Tau décline toute responsabilité pour les dommages aux choses et/ou personnes dus à une éventuelle installation erronée de l'automatisme ou à la non-mise aux normes suivant les lois en vigueur (voir Directive Machines).

Español

Los datos describidos en este manual son puramente indicativos. La TAU se reserva el derecho de modificarlos en cualquier momento.
El Fabricante se reserva el derecho de modificar o actualizar el producto sin aviso previo. Posibles imprecisiones o errores en este manual serán corregidos en la próxima edición.
Cuando abra el embalaje, controle que el producto esté íntegro. Recicle los materiales según la normativa vigente.
La instalación del producto tiene que ser efectuada por personal cualificado. El Fabricante Tau no se asume ninguna responsabilidad por lesiones a personas o averías a cosas causadas por una instalación incorrecta del equipo o la por la inobservancia de la normativa vigente (véase Directiva de Máquinas).

AVVERTENZE E ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE *Italiano*

Tau si congratula per la scelta del prodotto e vi invita a leggere con molta attenzione queste pagine.
Al fine di renderle semplici, le istruzioni sono state impaginate seguendo l'ordine delle varie fasi d'installazione dell'impianto.
Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere all'installazione, in quanto forniscono importanti indicazioni concernenti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione.
Tutto quello che non è espressamente previsto nel presente manuale NON è permesso. Consultare la TAU srl per ogni cosa non indicata.
Usi non indicati, infatti, potrebbero essere causa di danni al prodotto stesso e mettere in pericolo persone, animali e/o cose.
L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato, professionalmente competente.
L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.
Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.
Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi.
Prima di installare l'automazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari criteri di robustezza e stabilità. Per la messa a punto della coppia massima del motoriduttore, attenersi alle normative in vigore (per l'Europa consultare le norme EN 12341-1 e EN 12635).
L'installazione del motoriduttore, ad eccezione dei modelli interrati, deve essere realizzata sopra il livello del pavimento, al fine di evitare rischi di allagamento.
I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati.
Scegliere percorsi brevi per i cavi. Tenere separati i cavi di potenza dai cavi di comando.
Quantunque il motoriduttore possa essere dotato di tutti i dispositivi di sicurezza si consiglia caldamente di tenere fuori della portata di bambini o di persone inabili ogni dispositivo in grado di comandare l'apertura del cancello e che possa inavvertitamente essere usato senza sorveglianza.
Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve riportare in modo visibile l'indicazione dei dati identificativi degli organi automatizzati.
Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati (interruttore magnetotermico C6).
Collegare l'automazione ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.
Il costruttore dell'automazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati elementi incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti, dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della struttura automatizzata, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni per l'uso.
Consigliamo di riporre tutta la documentazione relativa all'impianto all'interno o nelle immediate vicinanze della centralina.

WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FITTERS *English*

Congratulations on choosing this Tau product. Please read this handbook carefully.
For the sake of simplicity, the instructions are listed in order of installation.
Please read these instructions carefully before installing the product as they contain important information concerning safety, installation, use and maintenance.
Anything not expressly specified in this handbook is FORBIDDEN. Contact TAU srl for information regarding any points which may not have been specified in the present manual.
Operations not indicated in these instructions may damage the product and put people, animals and/or and property at risk.
The equipment should be installed only by trained and qualified personnel.
Installation, electrical connections and adjustments must be made according to the rules of good workmanship and current standards.
Before beginning installation, make sure the product is undamaged.
Do not install the product in explosive environments.
Prior to installing the automation, make all structural modifications in order to ensure safety distances and protect and segregate areas in which people may be exposed to the risk of crushing, shearing, dragging or similar dangers. Make sure the existing structure is sufficiently sturdy and stable. Observe current legislation when adjusting maximum gearmotor torque (in Europe consult EN 12341-1 and EN 12635 standards).
Apart from buried models, the gearmotor must be installed above ground level in order to prevent damage deriving from flooding.
The safety devices (photocells, sensitive edges, emergency stop devices, etc.) must be installed according to current legislation and directives, the rules of good workmanship, the installation area, the operating logic of the system and the forces developed by the powered door or gate.
Choose short routes for the cables. Keep power cables separate from control cables.
Though the gearmotor is fitted with various safety devices, we strongly recommend keeping all unattended devices capable of opening the gate out of the reach of children or unable adults.
Fit the signs required by current regulations for identifying dangerous areas. Each installation must show the identification data of the automated devices in a visible place.
Before connecting to the power supply, make sure the data on the rating plate correspond to the mains power supply.
Fit a multipole switch/knife switch on the power supply network with contacts opening distance of at least 3 mm.
Make sure there is a suitable circuit breaker and overcurrent protection device (thermal-magnet breaker C6) upline from the electrical system.
Connect the automation to an efficient earth system compliant with current safety standards.
The manufacturer declines all liability if incompatible safety and components are installed. Only use original spare parts to repair or replace the product.
The fitter must provide all the information relative to the automatic, manual and emergency operation of the automated unit, and give the user the operating instructions.
Keep all the documents concerning the system inside or near the central control unit.

HINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

Deutsch

Tau gratuliert Ihnen zur Wahl dieses Produkts und bittet Sie, diese Seiten sehr aufmerksam zu lesen.
Um die Anweisungen einfach zu machen, wurden sie in der Reihenfolge der verschiedenen Installationsphasen der Anlage verfasst.
Die Anweisungen vor der Installation genau lesen, da sie wichtige Hinweise mit Bezug auf Sicherheit, Installation, Bedienung und Wartung liefern.
Alles nicht ausdrücklich in diesen Anleitungen vorgesehene ist UNZULÄSSIG. Wenden Sie sich für alles nicht angegebene an die Firma TAU srl.
Ein nicht angegebener Gebrauch könnte Schäden am Produkt verursachen und Personen, Tiere und/oder Gegenstände in Gefahr bringen.
Die Installation muss von beruflich kompetentem Fachpersonal ausgeführt werden.
Installation, elektrische Anschlüsse und Einstellungen sind unter Beachtung der Fachtechnik und der gültigen Vorschriften auszuführen.
Das Produkt vor der Installation auf Schäden überprüfen.
Das Produkt nicht in EX-Umgebung bzw. EX-Atmosphäre installieren.
Vor der Installation der Automatisierung alle strukturellen Änderungen für das Vorhandensein der Sicherheitsabstände und den Schutz aller Bereiche ausführen, in denen Quetsch-, Schnitt- und Mitnehmgefahr und Gefahren allgemein bestehen. Prüfen, ob die vorhandene Struktur die erforderliche Robustheit und Stabilität besitzt. Für die Einstellung des maximalen Drehmoments des Getriebemotors sind die gültigen Vorschriften zu beachten (für Europa siehe die Normen EN 12341-1 und EN 12635).
Die Installation des Getriebemotors muss, Unterflurmodelle ausgenommen, über der Bodenhöhe erfolgen, um Überschwemmungsgefahr zu vermeiden.
Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Sicherheitsleisten, Notstop usw.) müssen unter Berücksichtigung des folgenden installiert werden: gültige Vorschriften und Verordnungen, korrekte Fachtechnik, Installationsumgebung, Betriebslogik des Systems und Kräfte, die vom motorbetriebenen Tor entwickelt werden.
Kurze Strecken beim Verlegen der Kabel wählen. Leistungskabel von Steuerkabeln getrennt halten.
Auch wenn der Getriebemotor mit allen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet werden kann, empfehlen wir, Vorrichtungen zur Betätigung eines Tors, die ohne Überwachung zufällig benutzt werden könnten, außer der Reichweite von Kindern oder Personen mit Handicaps zu halten.
Zur Kennzeichnung von Gefahrenbereichen die laut gültigen Vorschriften vorgesehenen Beschilderungen anbringen. An jeder Installation müssen die Kenndaten der automatisierten Elemente sichtbar angegeben sein.
Vor dem Anschluss der Stromversorgung ist sicher zu stellen, dass die Kenndaten mit jenen des Stromnetzes übereinstimmen.
Am Versorgungsnetz einen allpoligen Schalter/Trennschalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von oder über 3 mm vorsehen.
Prüfen, dass vor der elektrischen Anlage ein Differentialschalter und ein geeigneter Überstromschutz (magnetothermischer Schalter C6) vorhanden sind.
Die Automatisierung an eine wirksame Erdungsanlage anschließen, die nach den gültigen Sicherheitsvorschriften ausgeführt ist.
Der Hersteller der Automatisierung übernimmt keinerlei Haftung, falls Bestandteile installiert werden, die – was Sicherheit und korrekten Betrieb betrifft – nicht kompatibel sind. Zur Reparatur oder zum Ersatz der Produkte dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.
Der Installateur hat alle Auskünfte über den automatischen und manuellen Betrieb und den Notbetrieb der automatisierten Struktur zu liefern und muss dem Benutzer der Anlage die Bedienungsanweisungen aushändigen.
Wir empfehlen, alle Unterlagen der Anlage in der Steuerzentrale oder in ihrer unmittelbaren Nähe aufzubewahren.

AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Français

Tau vous félicite de votre choix et vous invite à lire très attentivement les pages qui suivent.
Afin de faciliter la compréhension, l'ordre de présentation des instructions suit celui des différentes phases d'installation de l'automatisme.
Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation, dans la mesure où elles fournissent des indications importantes concernant la sécurité, l'installation, l'emploi et la maintenance.
Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans ce manuel N'EST PAS permis. Consulter TAU srl pour tout ce qui n'est pas indiqué.
Les utilisations non indiquées, en effet, pourraient provoquer des dommages au produit et mettre en danger les personnes, les animaux et/ou les choses.
L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, professionnellement compétent.
L'installation, les connexions électriques et les réglages doivent être effectués dans les règles de l'art en respectant les normes en vigueur.
Avant de commencer l'installation, vérifier l'intégrité du produit.
Ne pas installer le produit dans un environnement et une atmosphère explosifs.
Avant d'installer l'automatisme, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des espaces de sécurité et à la protection ou à l'isolement de toutes les zones d'écrasement, cisaillement et de danger en général. Vérifier que la structure existante possède la robustesse et la stabilité nécessaires. Pour le réglage du couple maximum du motoréducteur, respecter les normes en vigueur (pour l'Europe consulter les normes EN 12341-1 et EN 12635).
L'installation du motoréducteur, à l'exception des modèles enterrés, doit être réalisée au-dessus du niveau du sol afin d'éviter les risques d'inondation.
Les dispositifs de sécurité (photocellules, barres palpeuses, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte : des normes et des directives en vigueur, des règles de l'art, du site d'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces générées par la porte ou le portail motorisés.
Choisir des parcours brefs pour les câbles et maintenir les câbles de puissance séparés des câbles de commande.
Malgré tous les dispositifs de sécurité qui peuvent équiper l'automatisme, il est vivement conseillé de maintenir hors de portée des enfants ou de personnes inaptes tout dispositif en mesure de commander l'ouverture du portail et qui, par mégarde, pourrait être utilisé sans surveillance.
Appliquer les signalisations prévues par les normes en vigueur pour identifier les zones dangereuses. Chaque installation doit reporter de manière visible, l'indication des données d'identification des organes automatisés.
Avant de connecter l'alimentation électrique, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du secteur de distribution électrique.
Prévoir sur le secteur d'alimentation un interrupteur/sectionneur omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.
Vérifier qu'il y a en amont de l'automatisme un interrupteur différentiel et une protection contre la surcharge adéquats (interrupteur magnétothermique C6).
Raccorder l'automatisme à une installation efficace de mise à la terre effectuée suivant les prescriptions des normes de sécurité en vigueur.
Le constructeur de l'automatisme décline toute responsabilité en cas d'installation de composants incompatibles en matière de sécurité et de bon fonctionnement. Pour toute réparation ou pour tout remplacement des produits, il faudra utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.
L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la structure automatisée et remettre à l'utilisateur de l'automatisme le mode d'emploi.
Nous conseillons de conserver toute la documentation relative à l'installation à l'intérieur de l'armoire de commande ou à proximité immédiate.

Tau le agradece por la elección del producto y le invita a leer con mucha atención estas páginas.
A fin de simplificar su uso, las instrucciones han sido compaginadas siguiendo el orden de las diferentes etapas de instalación del sistema.
Lea con atención las instrucciones antes de proceder con la instalación, puesto que suministran importantes indicaciones sobre la seguridad, instalación, uso y mantenimiento.
Todo aquello que no está expresamente previsto en este manual NO está permitido. Consulte con TAU srl para cualquier cosa que no esté indicada.
En efecto, los usos no previstos podrían causar averías al producto y ser peligrosos para las personas, animales o cosas.
La instalación debe ser hecha por personal cualificado y experto.
La instalación, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben ser efectuadas correctamente y respetando las normas vigentes.
Antes de empezar la instalación, controle la integridad del producto.
No instale el producto en locales con atmósfera explosiva.
Antes de instalar la automatización, realice todas las modificaciones estructurales relativas a la realización de las distancias de seguridad y a la protección o separación de todas las zonas de aplastamiento, corte y peligro en general. Controle que la estructura existente posea los criterios necesarios de robustez y estabilidad. Para poner a punto el par máximo del motorreductor, aténgase a las normativas en vigor (para Europa consulte las normas EN 12341-1 y EN 12635).
La instalación del motorreductor, menos en el caso de los modelos enterrados, tiene que efectuarse por encima del nivel del pavimento para evitar posibles inundaciones.
Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, bordes sensibles, botón de parada de emergencia, etc.) se deben instalar teniendo en cuenta: las normativas y directivas vigentes, los criterios de la buena técnica, el entorno de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas desarrolladas por la puerta o cancela motorizadas.
Escoja recorridos cortos para los cables. Mantenga separados los cables de potencia de los cables de control.
Aunque el motorreductor disponga de todos los dispositivos de seguridad, se aconseja mantener fuera del alcance de los niños o de personas incapacitadas cualquier dispositivo capaz de controlar la apertura de la cancela y que pueda utilizarse de forma inadvertida sin vigilancia.
Aplique las señalizaciones previstas por las normas vigentes para señalar las zonas peligrosas. Cada instalación debe tener a la vista la indicación de los datos de identificación de los componentes automatizados.
Antes de conectar la alimentación eléctrica, controle que las características nominales correspondan a aquellas de la red de distribución eléctrica.
Prevea en la red de alimentación un interruptor omnipolar de 3 o más mm de apertura de los contactos.
Controle que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y un dispositivo de protección de sobrecorriente adecuados (interruptor magnetotérmico C6).
Conecte la automatización a una instalación de puesta a tierra eficaz y que respete las normas de seguridad vigentes.
El fabricante de la automatización no se asume ninguna responsabilidad si se instalan componentes incompatibles para la seguridad y el funcionamiento correcto. Para una posible reparación o sustitución de los productos, use sólo recambios originales.
El instalador debe suministrar todas las informaciones relativas al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la estructura automatizada, y entregar al usuario de la instalación las instrucciones para su uso.
Se aconseja guardar toda la documentación de la instalación en el interior o cerca de la central.

INDICE
CONTENTS
VERZEICHNIS
INDEX
INDICE

Pag. 7 DESCRIZIONE, MODELLI E CARATTERISTICHE / DESCRIPTION, MODELS AND CHARACTERISTICS / BASCHREIBUNG, MODELLE UND MERKMALE / DESCRIPTION, MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES / DESCRIPCIÓN, MODELOS Y CARACTERÍSTICAS

Pag. 8 ITALIANO

Pag. 11 ENGLISH

Pag. 13 DISEGNI / DRAWINGS / ZEICHNEN / PROJETS / DIBUJOS

Pag. 18 DEUTSCH

Pag. 21 FRANÇAIS

Pag. 24 ESPAÑOL

Pag. 27 GARANZIA / GARANTIE / GUARANTEE / GARANTIE / GARANTÍA

DESCRIZIONE, MODELLI E CARATTERISTICHE / DESCRIPTION, MODELS AND CHARACTERISTICS / BASCHREIBUNG, MODELLE UND MERKMALE / DESCRIPTION, MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES / DESCRIPCIÓN, MODELOS Y CARACTERÍSTICAS

I - Imotoriduttori della serie **BIG** sono stati progettati per automatizzare qualsiasi tipo di cancello scorrevole ad uso industriale, con ante fino a 4000 Kg. **SI FA ESPRESSO DIVETO DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO PER SCOPI DIVERSI O IN CIRCOSTANZE DIVERSE DA QUELLE MENZIONATE.**

GB - The **BIG** series of gearmotors has been designed to automate any kind of sliding gate for industrial use, with leafs weights of up to 4000 kg. **IT IS ALSO EXPRESSED THAT THE APPARATUS MUST NOT BE USED UNDER ANY CIRCUMSTANCE OR FOR ANY PURPOSE OTHER THAN THOSE STATED.**

D - Die Getriebemotoren der Serie **BIG** wurden für die Automatisierung von jedem Schiebetortyp mit Torflügelgewicht bis 4000 kg geeignet für den Industriellen bereich. **ES IST AUSDRÜCKLICH VERBOTEN, DAS GERÄT ZU ANDEREN ZWECKEN ODER UNTER ANDEREN UMSTÄNDEN ALS ERWÄHNT ZU VERWENDEN.**

F - Les motoréducteurs de la série **BIG** ont été projetés pour automatiser n'importe quel type de portail coulissant à usage industriel, pesant jusqu'à 4000 Kg. **IL EST FORMELLEMENT INTERDIT D'UTILISER L'APPAREIL DANS DES BUTS DIFFÉRENTS OU DANS DES CIRCONSTANCES DIFFÉRENTES DE CELLES QUI SONT MENTIONNÉES.**

E - Los motorreductores de la serie **BIG** han sido diseñados para automatizar cualquier tipo de cancela decorredera para uso industrial, con hojas de hasta 4000 Kg. **QUEDA TERMINANTEMENTE PROHIBIDO UTILIZAR EL EQUIPO PARA FINALIDADES DISTINTAS O EN CIRCUNSTANCIAS DISTINTAS DE LAS QUE SE INDICAN.**

BIG 12Q	Motoriduttore per cancelli fino a 2000 Kg, motore 230V, quadro elettrico incorporato.	Gearmotor for gates up to 2000 Kg, 230V motor, built-in control unit.	Getriebemotor für Tore bis 2000 Kg, 230V Motor, mit eingebauter Steuerzentrale.	Motoréducteur pour portails jusqu'à 2000 Kg, moteur 230V, centrale incorporée.	Motorreductor para verjas de hasta 2000 Kg, motor de 230V, central incorporada.
BIG 18Q	Motoriduttore per cancelli fino a 2500 kg, motore 400V con quadro elettrico incorporato.	Gearmotor for gates up to 2500 Kg, 400V three-phase motor, built-in control unit.	Getriebemotor für Tore bis 2500 Kg, 400V dreiphasig Motor, mit eingebauter Steuerzentrale.	Motoréducteur pour portails jusqu'à 2500 Kg, moteur 400V triphasé, centrale incorporée.	Motorreductor para verjas de hasta 2500 Kg, motor de 400V trifásico, centrale incorporada.
BIG 30Q	Motoriduttore per cancelli fino a 3000 kg, motore 400V trifase, con quadro elettrico incorporato.	Gearmotor for gates up to 3000 Kg, 400V three-phase motor, built-in control unit.	Getriebemotor für Tore bis 3000 Kg, 400V dreiphasig Motor, mit eingebauter Steuerzentrale.	Motoréducteur pour portails jusqu'à 3000 Kg, moteur 400V triphasé, centrale incorporée.	Motorreductor para verjas de hasta 3000 Kg, motor de 400V trifásico, centrale incorporada.
BIG 40Q	Motoriduttore per cancelli fino a 4000 kg, motore 400V trifase, con quadro elettrico incorporato.	Gearmotor for gates up to 4000 Kg, 400V three-phase motor, built-in control unit.	Getriebemotor für Tore bis 4000 Kg, 400V dreiphasig Motor, mit eingebauter Steuerzentrale.	Motoréducteur pour portails jusqu'à 4000 Kg, moteur 400V triphasé, centrale incorporée.	Motorreductor para verjas de hasta 4000 Kg, motor de 400V trifásico, centrale incorporada.

DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN / DONNÉES TECHNIQUES / DATOS TÉCNICOS	BIG12Q	BIG18Q	BIG30Q	BIG40Q
Frequenza / Frequency / Frequenz / Fréquence / Frecuencia	50/60 Hz			
Alimentazione / Power / Stromversorgung / Alimentation / Alimentación	230 V AC	400 V AC		
Motore / Motor / Motor / Moteur / Motor	230 V AC	400 V AC Trhee-phase		
Condensatore / Condenser / Kondensator / Condensateur / Condensador	12,5 µf	-		
Corrente assorbita / Absorbed current / Stromaufnahme / Courant absorbé / Corriente absorbida	3 A	3 A	3,6 A	
Potenza assorbita / Absorbed power / Leistungsaufnahme / Puissance absorbée / Potencia absorbida	660 W	1000 W	1500 W	
Velocità di manovra / Speed maneuver / Laufgeschwindigkeit / Vitesse de manœuvre / Velocidad de maniobra	10 m/min		12,5 m/min	
Grado di protezione / Protection level / Schutzart / Degré de protection / Grado de protección	IP 44			
Ciclo di lavoro / Work cycle / Arbeitszyklus / Cycle de travail / Ciclo de trabajo	50 %	55 %	50 %	
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Temperature de fonctionnement / Temperatura de trabajo	-20°C ÷ +55°C			
Spinta max. / Max. thrust / Max. Schub / Poussée max. / Empuje máx.	1150 N	1850 N	3500 N	
Intervento termoprotezione / Thermal protection trips at / Eingreifen des Wärmeschutzes / Intervention protection thermique / Activatión termoprotección	150°C			
Modulo pignone / Pinion module / Ritzel modul / Module pignon / Mòdulo piñón	4 mm			
Peso max. anta / Max. wing weight / Flügelgewicht max. / Poids max vantail / Peso máximo de la hoja	2000 Kg	2500 Kg	3000 Kg	4000 Kg

INSTALLAZIONE

La posa del prodotto dovrà essere effettuata da personale qualificato. La Ditta Costruttrice Tau declina ogni responsabilità per danni derivanti a cose e/o persone dovuti ad una eventuale errata installazione dell'impianto o la non messa a Norma dello stesso secondo le vigenti Leggi (vedi Direttiva Macchine).

FIG. 1 - IMPIANTO TIPO

1. Motoriduttore
2. Sblocco
3. Fotocellule
4. Colonnine + Fotocellule
5. Antenna e Lampeggiante
6. Selettore a chiave
7. Costa elettromeccanica
8. Guida cancello
9. Pattino di finecorsa
10. Cremagliera

FIG. 2 - MATERIALE PER L'INSTALLAZIONE

1. motoriduttore
2. contropiastra
3. cremagliera
4. viti autoperforanti
5. pattini di finecorsa
6. chiave di sblocco
7. staffe per cremagliera
8. zanche per contropiastra

Posizionare la centrale di comando (se esterna) nelle immediate vicinanze dei motori.

Evitare che i cavi dei dispositivi ausiliari siano posizionati all'interno di condutture dove sono presenti altri cavi che alimentano grossi carichi o lampade con starter elettronico.

Nel caso in cui vengano installati pulsanti di comando o spie di segnalazione all'interno di abitazioni o di edifici che distano parecchi metri dalla centrale stessa, è consigliabile disaccoppiare il segnale tramite relay onde evitare disturbi indotti.

MISURE DI INGOMBRO

In fig. 3,4,5 sono indicate le principali misure di ingombro per lo scorrevole; in fig.6-7 sono riportate le dimensioni delle contropiastre di fondazione, mentre in fig.8 vi sono le misure della contropiastra registrabile per i modelli BIG12 e BIG18.

OPERAZIONI PRELIMINARI

Leggere con attenzione le poche istruzioni presenti all'interno del manuale prima di iniziare qualsiasi operazione.
Prima di procedere alla installazione controllare che ci siano tutti i componenti, dotarsi degli strumenti idonei per lavorare e non maneggiare su parti elettriche che siano alimentate.

CONSIDERAZIONI PRELIMINARI ALL'INSTALLAZIONE

Prima di procedere all'installazione controllare che:

- Le ruote del cancello siano montate in modo da rendere stabile il cancello, siano in buono stato ed efficienti;
- La rotaia di scorrimento sia libera, diritta e pulita su tutta la sua lunghezza e con battute di arresto alle estremità.

MISURE PER L'INSTALLAZIONE

Per la corretta installazione del motoriduttore bisogna rispettare la distanza di 65 mm dal motore al cancello.
Vedere fig. 09 per il fissaggio al suolo se questo è in calcestruzzo, quelle in fig. 10 per lo scavo e quelle di fig. 11 per la posizione della contropiastra.

PREPARAZIONE DELLA BASE

Scavare le fondazioni per almeno 15 cm di profondità e bene allargate. Prevedere una guaina protettiva per i cavi.

FISSAGGIO DELLA CONTROPIASTRA DI FONDAZIONE

Riempire lo scavo con calcestruzzo annegando le zanche; la contropiastra dovrà essere perfettamente piana ad 1 o 2 cm. dal livello del pavimento finito e ad una distanza di 65 mm. circa dal cancello.
NB: è possibile installare il motoriduttore anche in assenza della contropiastra di fondazione usando quattro tasselli di fondazione su una base piana di calcestruzzo rispettando tuttavia le misure indicate in fig. 9.
Per i modelli BIG12 e BIG18 si può utilizzare una contropiastra regolabile in altezza per la quale le zanche fisse devono essere saldate alla rotaia, vedi fig. 12/a.
In questo modo posso adattare il motoriduttore ad un impianto preesistente; vanno rispettate le misure indicate in fig. 12/b.

ANCORAGGIO DEL MOTORIDUTTORE

Avvitare le viti (come indicato in fig. 13) su entrambi i lati del motoriduttore. Passare tutti i cavi dentro la guaina che attraversa il foro ricavato sulla base della contropiastra di fondazione.

FISSAGGIO DELLA CREMAGLIERA

Preparare la cremagliera con le apposite staffe (fig. 14).
Appoggiare la cremagliera sul pignone del motore (sbloccato) rispettando la distanza fra dente dell'ingranaggio e dente cremagliera come indicato in fig. 15. Forare l'anta al centro dell'asola e fissare con le apposite viti. Fare scorrere l'anta sul pignone e forare e fissare staffa dopo staffa.

FISSAGGIO E REGOLAZIONE PATTINI DI FINECORSA

Collocare i pattini come in fig. 16 e ciascuno vicino ad un estremo della cremagliera. Movimentando l'anta manualmente, posizionare i pattini in modo che agiscano sulla leva del microinterruttore leggermente prima dell' intervento dei fermi meccanici di fine rotaia; quindi serrare le viti.

Può verificarsi, per effetto o somma di diversi fattori (dilatazione termica, condizioni climatiche, frequenza di utilizzo, etc.), una variazione, nell'arco della giornata, del punto di arresto del cancello, sia per la fase di apertura che per la fase di chiusura. Non è pertanto possibile garantire che il cancello si fermi sempre nello stesso punto.

REGISTRAZIONE DELLA FRIZIONE MECCANICA

Prima di compiere tale operazione, ricordarsi di togliere l'alimentazione al motoriduttore.

BIG12-18: Agire mediante la chiave apposita e ruotare di 1/2 giro o di 1 giro per volta (fig. 17).

BIG30-40: Dopo aver asportato il controdado di bloccaggio (1 fig. 18A) e il grano di arresto (2 fig. 18A), utilizzando la chiave esagonale in dotazione (3 fig. 18B) regolare la forza di spinta (ruotando in senso orario la forza di spinta aumenta e, vicecersa, ruotando in senso antiorario, diminuisce). A regolazione effettuata, rimontare il grano di arresto (2 fig. 18D) fino ad arrivare al fermo meccanico, quindi fissare il controdado di bloccaggio (1 fig. 18D).

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Per i collegamenti elettrici si fa riferimento direttamente alle istruzioni specifiche di ogni singolo quadro elettrico di comando. In ogni caso diamo di seguito dei consigli di carattere generale.
Non fare passare cavi di potenza assieme ai cavi motore. Scegliere in ogni caso i percorsi più brevi per le linee dei cavi. Effettuare una buona messa a terra dell'apparecchio. Si consiglia poi di prevedere nell'impianto un interruttore generale, fuori della portata di persone inadatte, che consenta di togliere l'alimentazione al motoriduttore in caso di manutenzione o se il motoriduttore rimanga inattivo per un lungo periodo.

SBLOCCO MANUALE

In caso di assenza di corrente per muovere il cancello bisogna agire sullo sblocco manuale. Levare il coperchietto in plastica della serratura, infilare l'apposita chiave e togliere il piccolo carter.

BIG12-18: Ruotare la manopola in senso orario (fig. 19).

BIG30-40: Utilizzando la chiave esagonale in dotazione, ruotare in senso antiorario di almeno 1 giro completo (fig. 20B) il gruppo di sblocco. Per ripristinare il normale funzionamento, è sufficiente fissare il gruppo di sblocco (1 fig. 20A) avvitandolo fino ad arrivare al fermo meccanico.

FINECORSA

I motoriduttori della serie BIG sono studiati per funzionare con dispositivo di finecorsa elettromeccanico a unico switch a doppio effetto.
Collegamento cavi:
1 =comune
2 = blu (comune)
3 = marrone (F.C.chiude – contatto N.C.)
4 = nero (F.C. apre – contatto N.C.)

AVVERTENZE

E' compito dell'installatore dotare l'impianto di tutti gli accorgimenti necessari ad un suo corretto e funzionale utilizzo, dotandolo inoltre di tutti quei dispositivi di sicurezza e/o segnalazione necessari al fine di portare a Norma l'impianto di automazione. Verificare che ogni singolo dispositivo sia efficiente ed efficace.
Nel caso di cancelli a tubolari verticali dotare l'impianto della rete di protezione che deve coprire l'intera superficie del cancello.
Affliggere cartelli facilmente leggibili che informino della presenza del cancello motorizzato.
Si fa' espresso divieto di utilizzare l'apparecchio per scopi diversi o in circostanze diverse da quelle menzionate.
In particolare, si ammonisce di:

1 non toccare l'apparecchio con mani bagnate;
2 togliere la corrente prima di aprire la scatola comandi e/o motoriduttore;
3 non tirare il cavo di alimentazione per staccare la presa di corrente;
4 non toccare il motore se non siete sicuri che sia raffreddato;
5 mettere in movimento il portone solo quando è completamente visibile;
6 tenersi fuori dal raggio di azione del portone se questo è in movimento: aspettare fino a che non sia fermo;
7 non lasciare che bambini o animali giochino in prossimità del portone;
8 non lasciare che bambini o persone inadatte usino il telecomando o altri dispositivi di azionamento;
9 effettuare una manutenzione periodica;
10 in caso di guasto, togliere l'alimentazione e gestire il portone manualmente solo se possibile e sicuro.

MANUTENZIONE

Attenzione: nessuna persona ad eccezione del manutentore, che deve essere un tecnico specializzato, deve poter comandare l'automatismo durante la manutenzione. Si raccomanda perciò di togliere l'alimentazione di rete. Se invece l'alimentazione dovesse essere presente per talune verifiche, si raccomanda di controllare o disabilitare ogni dispositivo di comando (telecomandi, pulsantiere, etc) ad eccezione del dispositivo usato dal manutentore.

MANUTENZIONE ORDINARIA
Ciascuna delle seguenti operazioni deve essere fatta quando se ne avverte la necessità e comunque ogni 6 mesi.

Portone: controllare lo stato generale del cancello.
Impianto di automazione:

1 verifica funzionamento dispositivi di sicurezza.
2 ingrassare periodicamente il gruppo di sblocco

MANUTENZIONE STRAORDINARIA O ROTTURE

Se dovessero rendersi necessari interventi non banali su parti elettromeccaniche, si raccomanda la rimozione della parte dove il guasto è localizzato per consentire una riparazione in officina dai tecnici della casa madre o da essa autorizzati.

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE DEL COSTRUTTORE
(ai sensi della Direttiva Europea 2006/42/CE All. II.B)

Fabbricante:	TAU S.r.l.
Indirizzo:	Via E. Fermi, 43 36066 Sandrigo (Vi) ITALIA

Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:	*Attuatore elettromeccanico*
realizzato per il movimento automatico di:	*Cancelli Scorrevoli*
per uso in ambiente:	*Industriale*
completo di:	*Centrale elettronica di controllo*

Modello:	*BIG*
Tipo:	*BIG12Q / BIG18QI / BIG30Q / BIG40Q*
Numero di serie:	*VEDI ETICHETTA ARGENTATA*
Denominazione commerciale:	*AUTOMAZIONE PER CANCELLI SCORREVOLI*

È realizzato per essere incorporato su una chiusura (*cancello scorrevole*) o per essere assemblato con altri dispositivi al fine di movimentare una tale chiusura per costituire una macchine ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Dichiara inoltre che questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle seguenti ulteriori direttive CEE:

- ***2006/95/CE Direttiva Bassa Tensione***
- ***2004/108/CE Direttiva Compatibilità Elettromagnetica***

ed, ove richiesto, alla Direttiva:

- ***1999/5/CE Apparecchiature Radio e apparecchiature terminali di telecomunicazione***

Dichiara inoltre che ***non è consentito mettere in servizio il macchinario*** fino a che la macchina in cui sarà incorporato o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 2006/42/CE.

Si impegna a trasmettere, su richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi-macchine.

Sandrigo, 31/03/2010

Il Rappresentante Legale

Bruno Danieli

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente:

Loris Virgilio Danieli - via E. Fermi, 43 - 36066 Sandrigo (Vi) Italia

INSTALLATION
The product may only be installed by a qualified fitter. The manufacturer, Tau, declines all liability for damage to property and/or injury to people deriving from the incorrect installation of the system or its noncompliance with current law (see Machinery Directive).

FIG. 1 - STANDARD SYSTEM
1. Gear motor
2. Release
3. Photocells
4. Posts + Photocells
5. Aerial and Flashing light
6. Key switch
7. Electromechanical edge
8. Gate guide
9. Limit switch shoe
10. Rack

FIG. 2 - INSTALLATION MATERIAL
1. gear motor
2. counterplate
3. rack
4. self-tapping screws
5. limit switch shoes
6. release key
7. rack brackets
8. bent pins for counterplate

Place the control unit (external versions) in the immediate vicinity of the motors.

Be careful not to run cables for auxiliary devices inside raceways housing other cables supplying power to large loads or lights with electronic starters.

In the event control pushbuttons or indicator lights are installed inside homes or offices several metres from the actual control unit, it is advisable to decouple the signal by means of a relay in order to avoid induced interference.

OVERALL DIMENSIONS
Figs. 3,4,5 show the main overall dimensions for the sliding gate; figs.6-7 show the dimensions of the foundation counterplate, while fig.8 shows the dimensions of the adjustable counterplate for models BIG12 and BIG18.

PRELIMINARY OPERATIONS
Carefully read the instructions contained in the handbook before starting work.
Before proceeding with installation, make sure that all the components are present, use suitable work equipment and do not touch live electrical parts.

CONSIDERATIONS PRIOR TO INSTALLATION
Before proceeding with installation check that:
- The wheels of the gate are mounted in such a way as to make it stable and that they are in good condition and perfect working order;
- The whole of the slide rail is unobstructed, straight and clean and a travel stop is fitted at either end.

INSTALLATION DISTANCES
To install the gear motor correctly, make sure it is at a distance of 65 mm from the gate.
See fig. 09 for fixing to a concrete floor, fig. 10 for digging and fig. 11 for positioning the counterplate.

PREPARING THE BASE
Dig foundations at least 15 cm deep and sufficiently wide. Use protective sheaths for the cables.

FIXING THE FOUNDATION COUNTERPLATE
Fill the hole with concrete and sink the bet pins into it; the counterplate must be perfectly flat at 1 or 2 cm from the level of the finished floor and at a distance of approximately 65 mm from the gate.
NB: it is also possible to install the gear motor without the foundation counterplate by using four foundation bolts on a flat concrete base; the measurements shown in fig. 9 must always be respected.
A height-adjustable counterplate may be used for models BIG12 and BIG18; in this case, the fixed bent pins must be welded to the rail, see fig. 12/a.
This makes it possible to adapt the gear motor to a pre-existing system; the measurements shown in fig. 12/b must be respected.

ANCHORING THE GEAR MOTOR
Tighten the screws (as shown in fig. 13) on both sides of the gear motor. Fit all the cables into the sheath, which passes through the hole made in the base of the foundation counterplate.

FIXING THE RACK
Prepare the rack with the relative brackets (fig. 14).
Place the rack on the motor pinion (released) respecting the distance between the tooth of the gear and the tooth of the rack as shown in fig. 15. Make a hole in the leaf at the centre of the slot and fix with the relative screws. Slide the leaf along the pinion and fix each bracket in turn.

FIXING AND ADJUSTING THE LIMIT SWITCH SHOES
Fix the shoes as shown in fig. 16, one near either end of the rack. Move the leaf by hand and position the shoes so that they touch the microswitch lever just before the leaf hits the travel stops at both ends of the rail; then tighten the screws.

A single factor or combination of factors (thermal expansion, climate, frequency of use, etc.) may result in the position the gate stops in changing over the course of the day, both when opening and when closing. Consequently, we cannot guarantee that the gate will always stop in the same position.

ADJUSTING THE MECHANICAL CLUTCH
Before starting, make sure to disconnect the gear motor from the power supply.
BIG12-18: Make a 1/2 or a whole turn at a time using the supplied wrench (fig. 17).
BIG30-40: After removing the lock nut (1 fig. 18A) and the stop dowel (2 fig. 18A), adjust the thrust force using the hex wrench provided (3 fig. 18B) (rotate clockwise to increase the thrust force, rotate counter-clockwise to decrease it). After adjusting as needed, reassemble the stop dowel (2 fig. 18D) until it reaches the mechanical stop, then fasten the lock nut (1 fig. 18D).

ELECTRICAL CONNECTIONS
For electrical connection, please refer to the specific instructions for each electrical control panel. The following tips apply to all models.
Do not put the power cables in the same sheath as the motor cables. Always choose the shortest routes for the cable lines. Make sure the equipment is well earthed. A general switch should be fitted to the system, out of reach of unauthorised people, allowing power to be disconnected from the gear motor for maintenance purposes or if the gear motor remains inactive for a long period.

MANUAL RELEASE

In the event of a power failure, use the manual release device to move the gate. Remove the plastic cover over the lock, insert the key and remove the small safety guard.

BIG12-18: Turn the handle clockwise (fig. 19).

BIG30-40: Using the hex wrench provided, rotate the release assembly counter-clockwise at least one complete turn (fig. 20B). To restore normal operation, simply tighten the release assembly (1 fig. 20A) by screwing it in until it reaches the mechanical stop.

LIMIT SWITCH

The gear motors in the BIG series have been designed to work with an electromechanical limit switch featuring a single dual-effect switch.

Cable connections:

1 = common
2 = blue (common)
3 = brown (close L.S. – N.C. contact)
4 = black (open L.S. – N.C. contact)

WARNINGS

The fitter is responsible for ensuring the system can be used correctly and functionally. He must also provide it with all the safety devices and/or signals required to ensure it complies with current law. Make sure that each single device is in perfect working order.
As regards vertical tubular gates, the system must be fitted with a protective mesh covering the whole surface of the gate.
Put up easy-to-read signs informing people that the gate is powered.
It is forbidden to use the equipment for other purposes or in other circumstances than those mentioned.
In particular:

1 do not touch the equipment with wet hands;
2 disconnect the power supply before opening the control box and/or the gear motor;
3 do not pull the power cable to remove the power plug;
4 do not touch the motor unless you are sure it has cooled down;
5 only move the gate when it is completely visible;
6 do not approach the gate if this is moving: wait until it has stopped;
7 do not allow children or animals to play near the gate;
8 do not allow children or unauthorised people to use the remote control or other control devices;
9 carry out routine maintenance;
10 in the event of a fault, disconnect the power supply and only move the gate if it is possible and safe to do so.

MAINTENANCE

Attention: only the maintenance man, who must be a specialised technician, is allowed to operate the automatic system during maintenance. The power supply should therefore be disconnected. If the power supply must be left on for certain operations, each control device should be checked or disabled (remote controls, push button strips, etc.) except for the one used by the maintenance man.

ROUTINE MAINTENANCE

Each of the following operations must be carried out when necessary and always every 6 months.

Gate: check the general condition of the gate.
Automation system:

1 check the safety devices.
2 regularly grease the release device

EXTRAORDINARY MAINTENANCE OR BREAKAGE

If major work on electromechanical parts must be carried out, the faulty part should be removed and repaired in the workshop by the manufacturer's or other authorised technicians.

ISTRUZIONI ED AVVERTENZE DESTINATE ALL'UTILIZZATORE DELL'AUTOMAZIONE

COMPLIMENTI per aver scelto per la vostra automazione un prodotto Tau!
Tau S.r.l. produce componenti per l'automazione di cancelli, porte, barriere, serramenti: motoriduttori, centrali di comando, radiocomandi, lampeggianti, fotocellule e accessori.
I prodotti Tau sono realizzati solo con materiali e lavorazioni di qualità e, come azienda, siamo alla costante ricerca di soluzioni innovative che semplifichino sempre più l'utilizzo delle nostre apparecchiature, curate sotto ogni aspetto (tecnico, estetico ed ergonomico): nella grande gamma Tau il vostro installatore può scegliere il prodotto che meglio soddisfa le vostre esigenze.

Tau però non produce la vostra automazione che, invece, è il risultato di un'opera di analisi, di valutazione, di scelta dei materiali e realizzazione dell'impianto eseguita dal vostro installatore di fiducia.
Ogni automazione, pertanto, è unica e solo il vostro installatore può eseguire un impianto secondo le vostre esigenze (in quanto dotato dell'esperienza e della professionalità necessarie), sicuro ed affidabile nel tempo; e soprattutto a regola d'arte, rispondente cioè alle normative in vigore.
Un impianto di automazione è una bella comodità, oltre che un valido sistema di sicurezza e, con poche, semplici attenzioni, è destinato a durare negli anni.

Anche se l'automazione in vostro possesso soddisfa il livello di sicurezza richiesto dalle normative, questo non esclude l'esistenza di un "rischio residuo", cioè la possibilità che si possano generare situazioni di pericolo, dovute ad un utilizzo incosciente e/o errato. Per questo motivo riportiamo alcuni consigli sui comportamenti da tenere per evitare ogni inconveniente:

- **Al primo utilizzo:** chiedete al vostro installatore di spiegarvi l'origine dei rischi residui e leggete il presente manuale di istruzioni ed avvertenze per l'utilizzatore consegnatovi dall'installatore. Conservate il manuale per qualsiasi problema futuro e ricordatevi di consegnarlo ad un eventuale nuovo proprietario dell'impianto.
- **L'impianto di automazione esegue fedelmente i vostri comandi:** un uso incosciente e/o improprio può divenire pericoloso. Evitate quindi di azionare l'automazione quando nel suo raggio d'azione si trovino persone, animali e/o cose.
- **NON È UN GIOCO!** Fate in modo che i bambini non giochino in prossimità dell'impianto e tenete i telecomandi fuori della loro portata.
- **Anomalie:** ad ogni comportamento anomalo dell'impianto, togliete l'alimentazione elettrica all'automazione ed eseguite lo sblocco manuale (come da figura). Evitate qualsiasi intervento personale e chiamate il vostro installatore: una volta sbloccato, l'impianto funzionerà manualmente come prima dell'installazione.
- **Manutenzione:** per durare nel tempo e funzionare in completa sicurezza, come qualsiasi altro macchinario, l'impianto necessita di una periodica manutenzione. Stabilite insieme al vostro installatore i tempi di tale manutenzione. Tau consiglia un intervento ogni 6 mesi per un normale uso domestico, che può variare in funzione dell'intensità d'uso (sempre ogni 3000 cicli di lavoro).

N.B. Qualsiasi tipo di intervento (controllo, manutenzione e/o riparazione) deve essere eseguito solo da personale qualificato.

- Non modificare l'impianto, nè i relativi parametri di programmazione e di regolazione: la responsabilità è dell'installatore.

N.B. Il collaudo finale, le manutenzioni periodiche e le eventuali riparazioni devono essere documentate (negli appositi spazi) da chi le esegue e i documenti conservati dal proprietario dell'impianto (IN CASO DI MANCATA DOCUMENTAZIONE LA GARANZIA DECADE).

- **Smaltimento:** al termine della vita dell'impianto assicuratevi che lo smantellamento venga eseguito da personale qualificato e che i materiali vengano riciclati o smaltiti secondo le norme valide a livello locale.

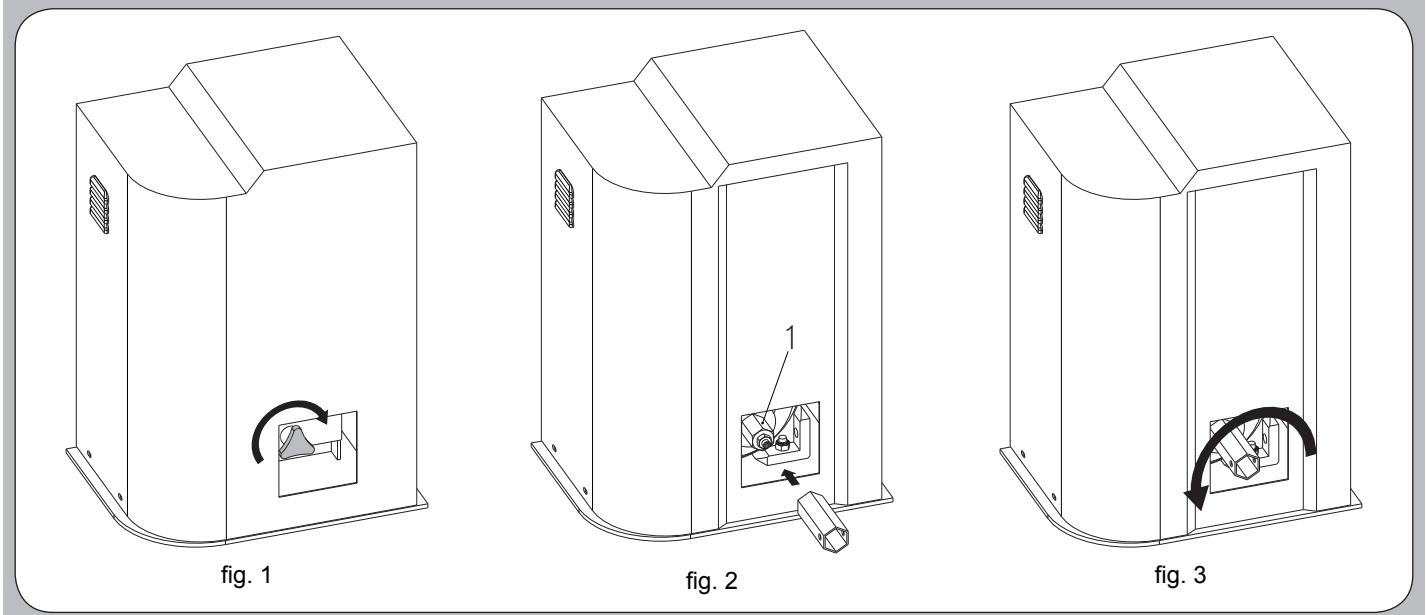


fig. 1 fig. 2 fig. 3

In caso di mancanza di tensione di rete, infilare e routare la chiave nella srratura, quindi levare il carter di accesso allo sblocco. Per i modelli BIG12 e BIG18, avvitare il pomello nel senso indicato (fig. 1) fino a sbloccare l'automazione. Per i modelli BIG30 e BIG40, utilizzando la chiave esagonale in dotazione, ruotare in senso antiorario di almeno 1 giro completo (fig. 3) il gruppo di sblocco. Per ripristinare il normale funzionamento, è sufficiente fissare il gruppo di sblocco (1 fig. 2) avvitandolo fino ad arrivare al fermo meccanico.

La manovra manuale deve essere eseguita SOLO a porta ferma e DOPO aver tolto l'alimentazione alla centrale elettrica.

Nota: se il vostro impianto è dotato di un telecomando che dopo qualche tempo vi sembra funzionare peggio, oppure non funzionare affato, potrebbe semplicemente dipendere dall'esaurimento della pila (a seconda del tipo, possono trascorrere diversi mesi fino a 2/3 anni). Ve ne potete accorgere dal fatto che la spia di conferma della trasmissione è debole, oppure si accende solo per un breve istante. Prima di rivolgervi all'installatore provate a scambiare la pila con quella di un altro trasmettitore eventualmente funzionante: se questa fosse la causa dell'anomalia, sarà sufficiente sostituire la pila con un'altra dello stesso tipo.

Nel caso voleste aggiungere nella vostra casa un nuovo tipo di automazione, rivolgendovi allo stesso installatore e alla Tau vi garantirete, oltre che la consulenza di uno specialista e i prodotti più evoluti del mercato, il migliore funzionamento e la massima compatibilità delle automazioni.

Vi ringraziamo per aver letto queste raccomandazioni, e vi auguriamo la massima soddisfazione dal vostro nuovo impianto: per ogni tipo di esigenza rivolgetevi con fiducia al vostro installatore.

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR AUTOMATIC SYSTEM USERS

CONGRATULATIONS on choosing a Tau product for your automation system!
Tau S.r.l. produces components for automatic gates, doors, barriers and shutters. These include gear motors, control units, radio control devices, flashing lights, photocells and accessories.
Tau products are exclusively made with top quality materials and processes and, as a company, we constantly research and develop innovative solutions in order to make our equipment increasingly easier to use. We also pay great attention to all details (technology, appearance and ergonomics). The extensive Tau range makes it possible for your fitter to choose the product which best meets your requirements.

Tau, however, does not produce your automated system as this is the outcome of a process of analysis, evaluation, choice of materials and installation performed by your fitter.
Each automated system is unique, therefore, and only your fitter has the experience and professionalism required to create a system that is tailor-made to your requirements, featuring long-term safety and reliability, and, above all, professionally installed and compliant with current regulations.
An automated system is handy to have as well as being a valid security system. Just a few, simple operations are required to ensure it lasts for years.

Even if your automated system satisfies regulatory safety standards, this does not eliminate “residue risks”, that is, the possibility of dangerous situations being generated, usually due to irresponsible and/or incorrect use. For this reason we would like to give you some suggestions on how to avoid these risks:

- **Before using the system for the first time:** ask your fitter to explain how residue risks can arise and read the instructions and warnings in the user handbook that your fitter will have given you. Keep this manual for future use and, if you should ever sell your automated system, hand it over to the new owner.
- **Your automated system carries out your commands to the letter:** irresponsible and/or incorrect use may cause it to become dangerous. Do not use the system if people, animals and/or objects enter its operating area.
- **IT IS NOT A TOY!** Make sure children do not play near the system and keep the remote control device out of their reach.
- **Faults:** If you notice any abnormal behaviour, disconnect the system from the power supply immediately and perform the manual release operation (see figure). Do not attempt to repair the door but call in your fitter: the system will operate manually as it did before installation.
- **Maintenance:** to ensure long life and totally safe operation, the system required routine maintenance, just like any other piece of machinery. Establish maintenance times together with your fitter. Tau recommends a frequency of 6 months for normal domestic installations but this may vary depending on the intensity of use (always every 3000 work cycles).

N.B.: All controls, maintenance work and/or repairs may only be carried out by qualified personnel.
- Do not modify the plant or the relative programming and adjustment parameters: your fitter will see to that.

N.B. Final testing, routine maintenance and any repairs must be documented by the fitter (in the relative spaces) and such documents kept by the owner of the system (IF THE DOCUMENTS ARE NOT PRODUCED, THE WARRANTY WILL EXPIRE).
- **Disposal:** At the end of system life, make sure that it is demolished by qualified personnel and that the materials are recycled or disposed of according to local regulations.

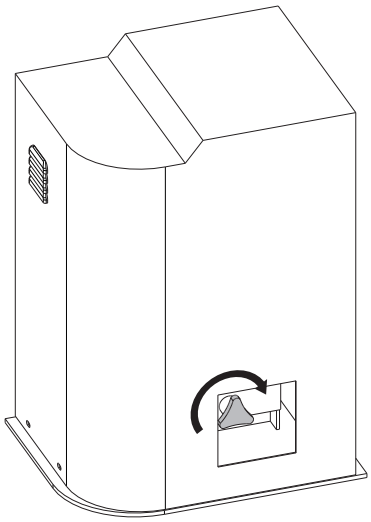


fig. 1

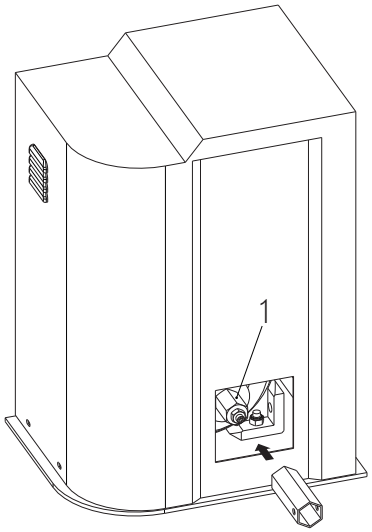


fig. 2

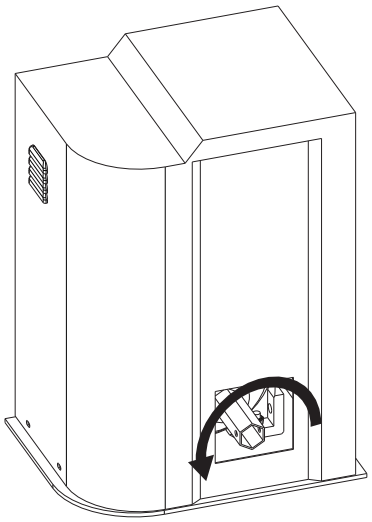


fig. 3

In case of blackout, place the key in the lock and turn it. Remove the casing to access the release mechanism. Turn the handle clockwise to release the automation for models BIG12 and BIG18, as shown in Fig. 1. Using the hex wrench provided, rotate the release assembly counter-clockwise at least one complete turn for models BIG30 and BIG40 (fig. 3). To restore normal operation, simply tighten the release assembly (1 fig. 2) by screwing it in until it reaches the mechanical stop.

The manual manoeuvre must ONLY be done with the door stopped and AFTER disconnecting power from the electrical control unit.

N.B.: if your remote control unit (if supplied) starts working badly after a time, or does not work at all, the batteries may be flat (they can last from several months to 2/3 years depending on what type is used). This can be seen from the fact that the transmission confirmation LED gets dimmer or only turns on for brief moments. Before contacting your fitter, try exchanging the battery with one from a good transmitter: if this is the reason for the fault, simply replace the battery with another one of the same type.

If you wish to add a new automated system to your house, contact your fitter and we at Tau to have the advice of a specialist, the most developed products on the market, best operation and maximum automation compatibility.

Thank you for reading these suggestions and we trust you are fully satisfied with your new system: please contact your fitter for any further requirements.

ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN BENUTZER DER AUTOMATISIERUNG

WIR GRATULIEREN IHNEN zur Wahl eines Tau Produktes für Ihre Automatisierung!
Tau S.r.l. stellt Komponenten für die Automatisierung von Toren, Türen, Schranken und Fenstern her: Getriebemotoren, Steuerzentralen, Funksteuerungen, Blinkleuchten, Fotozellen und Zubehör.
Die Tau Produkte werden nur mit Materialien und Bearbeitungen hoher Qualität hergestellt, und unsere Firma ist auf der ständigen Suche nach innovativen Lösungen, mit denen die Benutzung unserer Apparaturen, die in jeder Hinsicht (Technik, Aussehen und Ergonomie) besonders gepflegt sind, immer einfacher wird: unter dem großen Tau Sortiment kann Ihr Installateur das Produkt auswählen, das Ihrem Bedarf am besten entspricht.

Tau ist aber nicht der Hersteller Ihrer Automatisierung, die dagegen das Ergebnis des Werks Ihres Vertrauensinstallateurs ist, der sich mit den notwendigen Untersuchungen und Bewertungen, der Wahl der Materialien und der Verwirklichung die Anlage beschäftigen wird.
Jede Automatisierung ist daher einzigartig und nur Ihr Installateur kann eine Anlage ausführen, die Ihrem Bedarf entspricht (er besitzt die notwendige Erfahrung und Professionalität), die sicher und auf Zeit zuverlässig und vor allem fachgerecht ist und mit den gültigen Vorschriften übereinstimmt.
Eine Automatisierungsanlage ist etwas wirklich bequemes, aber auch ein gutes Sicherheitssystem, und mit ein paar einfachen Maßnahmen wird sie jahrelang dauern.

Auch wenn Ihre Automatisierung dem Sicherheitsniveau entspricht, das von den Vorschriften gefordert wird, schließt dies das Vorhandensein eines „Restrisikos" nicht aus, bzw. der Möglichkeit, dass Gefahren aufgrund eines fahrlässigen und/oder falschen Gebrauchs erzeugt werden können. Aus diesem Grund geben wir hier einige Verhaltensweisen an, um diese möglichen Restrisiken zu vermeiden:

- **Bei der ersten Benutzung:** bitten Sie Ihren Installateur, Ihnen den Ursprung der Restrisiken zu erklären, und lesen Sie die vorliegenden Anweisungen und Hinweise für den Benutzer, die Ihnen vom Installateur übergeben werden. Bewahren Sie die Anleitung für zukünftige Probleme auf, und übergeben Sie diese ggf. dem neuen Besitzer der Anlage.
- **Die Automatisierungsanlage folgt getreu Ihren Befehlen:** ein fahrlässiger und/oder unsachgemäßer Gebrauch kann gefährlich sein. Betätigen Sie daher die Automatisierung nicht, wenn sich Personen, Tiere und/oder Gegenstände in ihrem Aktionskreis befinden.
- **SIE IST KEIN SPIEL!** Lassen Sie Kinder nicht in der Nähe der Anlage spielen und halten Sie die Fernbedienungen außer deren Reichweite.
- **Störungen:** schalten Sie bei jedem ungewöhnlichen Verhalten der Anlage die Stromversorgung zur Automatisierung ab und entriegeln Sie von Hand (siehe Abbildung). Vermeiden Sie jeden persönlichen Eingriff und rufen Sie Ihren Installateur: nach dem Entriegeln wird die Anlage von Hand funktionieren, wie vor der Installation.
- **Wartung:** um zu dauern und ganz sicher zu funktionieren, bedarf die Anlage wie jede andere Maschine einer periodischen Wartung. Legen Sie die Wartungszeiten zusammen mit Ihrem Installateur fest. Tau empfiehlt für den normalen Hausgebrauch eine Wartung alle 6 Monate, was je nach Gebrauchshäufigkeit unterschiedlich sein kann (immer ungefähr 3000 Arbeitszyklen).

N.B.: Eingriffe (Kontrolle, Wartung und/oder Reparatur) dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden.
- Anlage und programmierte und eingestellte Parameter nicht ändern, das ist Aufgabe des Installateurs.

N.B.: Endprüfung, periodische Wartungsarbeiten und eventuelle Reparaturen müssen von dem, der sie ausführt, belegt sein (in den dazu bestimmten Feldern); diese Unterlagen muss der Besitzer der Anlage aufbewahren (DIE GARANTIE WIRD UNGÜLTIG, FALLS DIE DOKUMENTATION FEHLT).
- **Entsorgung:** stellen Sie am Ende der Lebensdauer der Anlage sicher, dass die Entsorgung durch Fachpersonal erfolgt und dass die Materialien nach den örtlich gültigen Vorschriften recycled oder entsorgt werden.

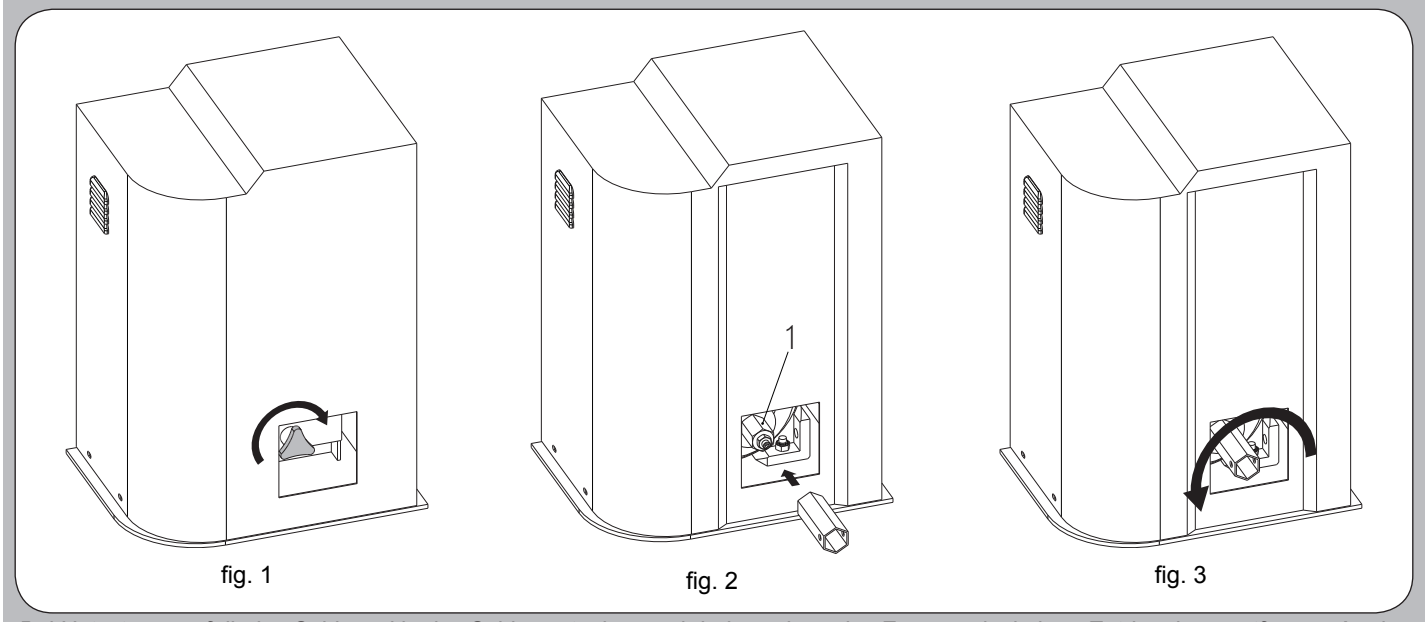


fig. 1 fig. 2 fig. 3

Bei Netzstromausfall, den Schlüssel in das Schloss stecken und drehen, dann den Zugangsdeckel zur Entriegelung entfernen. An den Modellen BIG12 und BIG18, den Drehknopf im angegebenen Sinn festschrauben (Abb. 1), bis sich die Automatisierung entriegelt. An den Modellen BIG30 und BIG40 die Entriegelungseinheit mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel um mindestens 1 ganze Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 3). Um den Normalbetrieb wieder herzustellen genügt es, die Entriegelungseinheit (1, Abb. 2) bis zum mechanischen Anschlag festzuschrauben.

Die manuelle Bewegung darf AUSSCHLIESSLICH bei stehendem Tor und NACH Abschalten der Versorgung zur Steuerung ausgeführt werden.

Anmerkung: wenn eine Fernbedienung zu Ihrer Anlage gehört, die nach einer bestimmten Zeit schlechter oder gar nicht funktioniert, sollten Sie die Batterie kontrollieren, die ganz einfach leer sein könnte (je nach Typ, kann die Batterie mehrere Monate bis 2-3 Jahre dauern). Sie können das am Leuchtmelder bemerken, der die Übertragung bestätigt und nur schwach oder ganz kurz aufleuchten wird. Tauschen Sie die Batterie mit der eines anderen, funktionierenden Senders aus, bevor Sie sich an den Installateur wenden: falls die Ursache der Betriebsstörung eine leere Batterie sein sollte, genügt es, diese mit einer anderen gleichen Typs zu ersetzen.

Falls Sie Ihrem Haus eine weitere neue Automatisierung hinzufügen wollen, werden Sie sich bei Ihrem Installateur und bei Tau neben der Beratung eines Fachmanns die fortgeschrittensten Produkte garantieren, die es auf dem Markt gibt, mit bestem Betrieb und maximaler Kompatibiltät der Automatisierungen.

Wir danken Ihnen, dass Sie diese Hinweise gelesen haben und wünschen Ihnen volle Zufriedenheit mit Ihrer neuen Anlage. Wenden Sie sich für jeden Bedarf vertrauensvoll an Ihren Installateur.

INSTRUCTIONS ET RECOMMANDATIONS DESTINÉES À L'UTILISATEUR DE L'AUTOMATISATION

FÉLICITATIONS pour avoir choisi pour votre automatisation un produit Tau !
Tau S.r.l. produit des composants pour l'automatisation de portails, portes, barrières, volets : opérateurs, logiques de commande, radiocommandes, clignotants, photocellules et accessoires.
Les produits Tau sont réalisés exclusivement avec des matériaux et des usinages de qualité et en tant qu'entreprise, nous sommes à la recherche constante de solutions innovantes qui simplifient de plus en plus l'utilisation de nos appareils, soignés sur tous les plans (technique, esthétique et ergonomique) : dans la vaste gamme Tau, votre installateur peut choisir le produit qui satisfera au mieux vos exigences.

Tau toutefois ne produit pas votre automatisation qui est, en fait, le résultat d'un travail d'analyse, d'évaluation, de choix des matériaux et de réalisation de l'installation effectué par votre installateur de confiance.
Chaque automatisation, par conséquent, est unique et seul votre installateur peut réaliser une installation suivant vos exigences (dans la mesure où il est doté de l'expérience et de la qualification professionnelle nécessaire), sûre et fiable dans le temps et, surtout, effectuée dans les règles de l'art, c'est-à-dire conforme aux normes en vigueur.
Une installation d'automatisation est d'une grande commodité, en plus de représenter un système de sécurité et, avec un minimum d'attentions, elle est destinée à durer des années.

Même si l'automatisme en votre possession satisfait le niveau de sécurité requis par les normes, cela n'exclut pas l'existence d'un "risque résiduel", c'est-à-dire la possibilité que des situations de danger puissent se vérifier, à cause d'une utilisation non raisonnable et/ou erronée. Pour cette raison, nous donnons quelques conseils sur les comportements à suivre pour éviter tout inconvénient :

- **À la première utilisation :** demandez à votre installateur de vous expliquer l'origine des risques résiduels et lisez ce manuel d'instructions et de recommandations pour l'utilisateur qui vous a été remis par l'installateur. Conservez le manuel pour tout problème futur et n'oubliez pas de le remettre à l'éventuel nouveau propriétaire de l'installation.
- **L'installation d'automatisation exécute fidèlement vos commandes :** une utilisation non raisonnable et/ou impropre peut devenir dangereuse. Évitez par conséquent d'actionner l'automatisme quand des personnes, des animaux ou des objets se trouvent dans son rayon d'action.
- **CE N'EST PAS UN JEU !** Faites en sorte que les enfants ne jouent pas à proximité de l'installation et conservez les télécommandes hors de leur portée.
- **Anomalies:** à tout comportement anormal de l'installation, coupez l'alimentation électrique de l'automatisme et effectuez le déblocage manuel (comme sur la figure). Évitez toute intervention personnelle et contactez votre installateur : une fois débloquée, l'installation fonctionnera manuellement, comme avant l'automatisation.
- **Maintenance :** pour durer dans le temps et fonctionner en toute sécurité, comme toute autre machine, l'installation a besoin d'une maintenance périodique. Établissez avec votre installateur un plan de maintenance. Tau conseille une intervention tous les 6 mois pour un usage domestique normal qui peut varier suivant l'intensité d'utilisation (toujours tous les 3000 cycles de travail).

N.B. N'importe quel type d'intervention (contrôle, maintenance et/ou réparation) doit être effectué uniquement par du personnel qualifié.

- Ne pas modifier l'installation ni les paramètres de programmation et de réglage : la responsabilité en incombe à l'installateur.

N.B. l'essai de fonctionnement final, les maintenances périodiques et les éventuelles réparations doivent être documentées (dans les espaces prévus à cet effet) par qui les exécute et les documents doivent être conservés par le propriétaire de l'installation (EN CASE DE NON-PRÉSENTATION DE LA DOCUMENTATION, LA GARANTIE N'EST PLUS VALABLE).

- **Démantèlement :** à la fin de la vie de l'installation, assurez-vous que le démantèlement soit effectué par du personnel qualifié et que les matériaux soient recyclés ou mis au rebut suivant les normes en vigueur au niveau local.

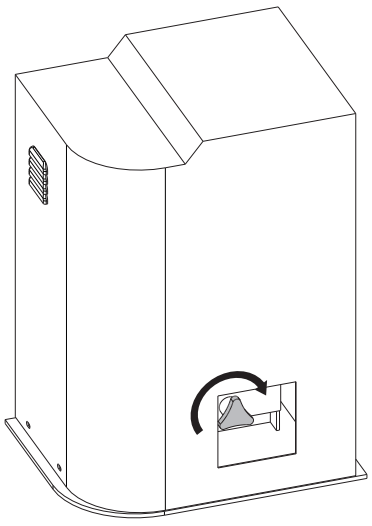


fig. 1

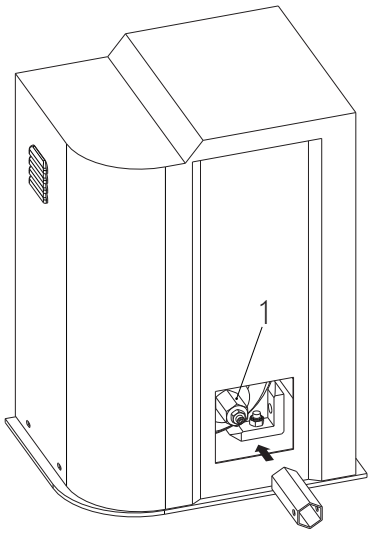


fig. 2

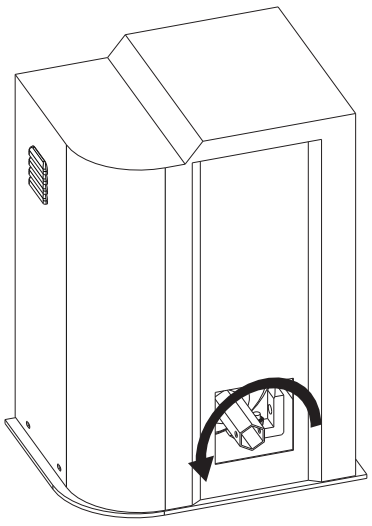


fig. 3

En cas de coupure de courant, enfiler la clé dans la serrure et la tourner, puis enlever le carter pour accéder au dispositif de déblocage. Pour les modèles BIG12 et BIG18, visser la poignée dans le sens indiqué (fig. 1) jusqu'au déblocage de l'automatisme. Pour les modèles BIG30 et BIG40, à l'aide de la clé à six pans fournie, tourner le groupe de débrayage dans le sens inverse horaire d'au moins 1 tour complet (fig. 3). Pour rétablir le fonctionnement normal, il suffit de fixer le groupe de débrayage (1 fig. 2) en le vissant jusqu'à la butée mécanique.

La manœuvre manuelle doit être exécutée UNIQUEMENT avec la porte fermée et APRÈS avoir coupé l'alimentation de l'armoire électrique.

Note : si votre installation est munie d'une télécommande qui au bout de quelques temps semble moins bien fonctionner ou ne plus fonctionner du tout, cela peut dépendre tout simplement de la pile (suivant le type sa durée est de plusieurs mois jusqu'à 2/3 ans). Vous pouvez vous en rendre compte à travers le fait que le voyant de confirmation de la transmission est faible ou bien, s'il ne s'allume qu'un bref instant. Avant de vous adresser à l'installateur, essayez d'échanger la pile avec celle d'un autre émetteur qui fonctionne correctement : si la cause de l'anomalie est celle-ci, il suffira de remplacer la pile par une autre du même type.

Si vous désirez ajouter un nouveau type d'automatisme dans votre habitation, adressez-vous au même installateur et à Tau ; en plus du conseil d'un spécialiste, vous aurez ainsi la garantie des produits les plus évolués sur le marché, du meilleur fonctionnement et du maximum de compatibilité entre les automatismes.

Nous vous remercions d'avoir lu ces recommandations et nous espérons que votre nouvelle installation vous donnera toute satisfaction : pour tout type d'exigence, adressez-vous en toute confiance à votre installateur.

Serie BIG

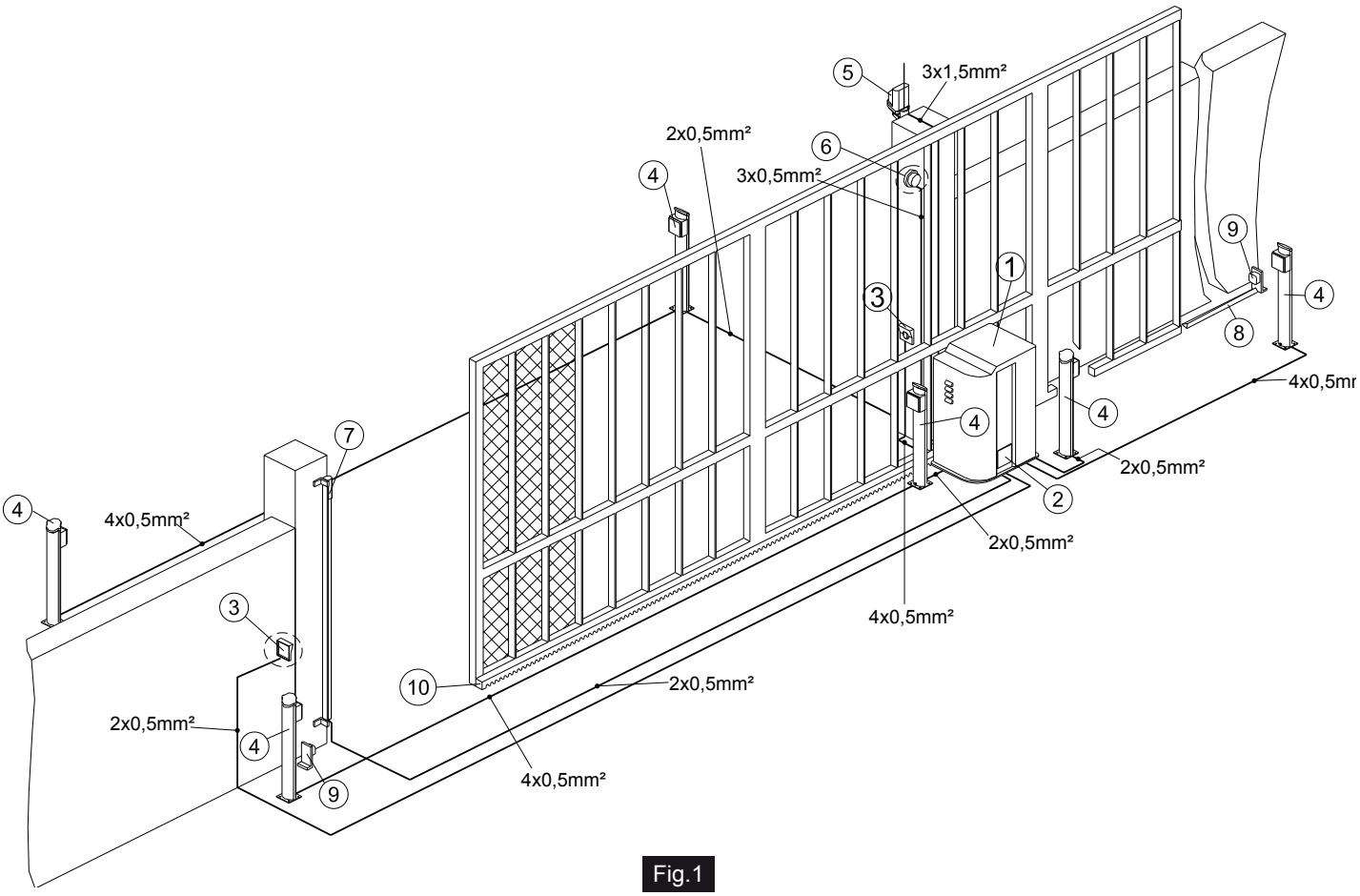


Fig.1

Fig.2

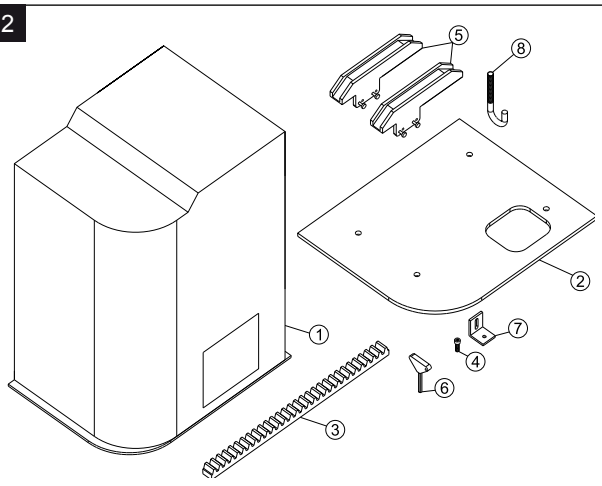


Fig.3 BIG12-18

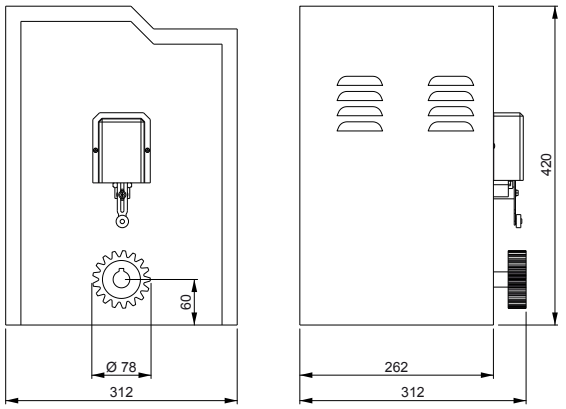


Fig.4 BIG30

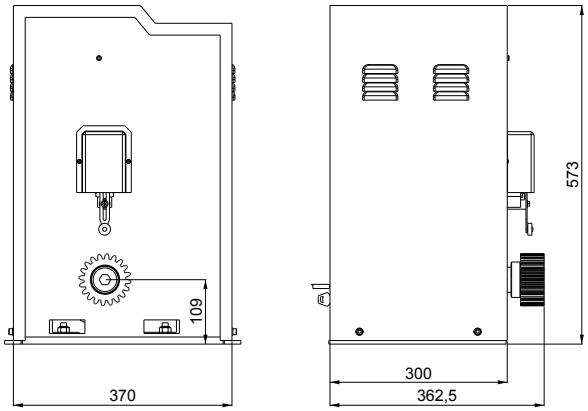


Fig.5 BIG40

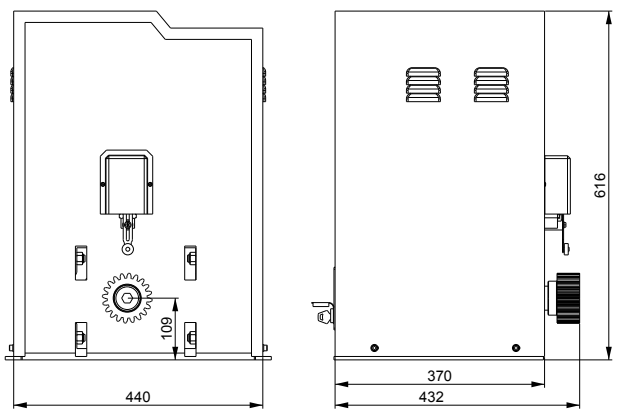
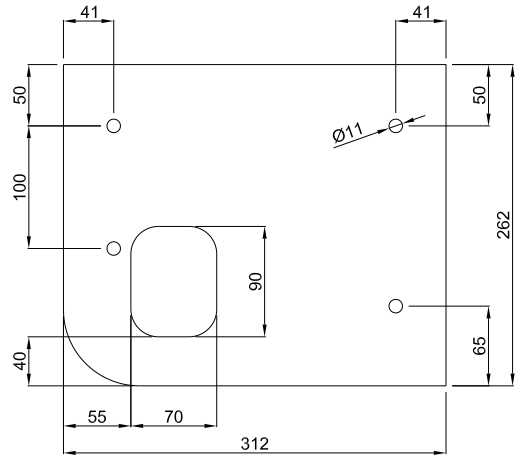
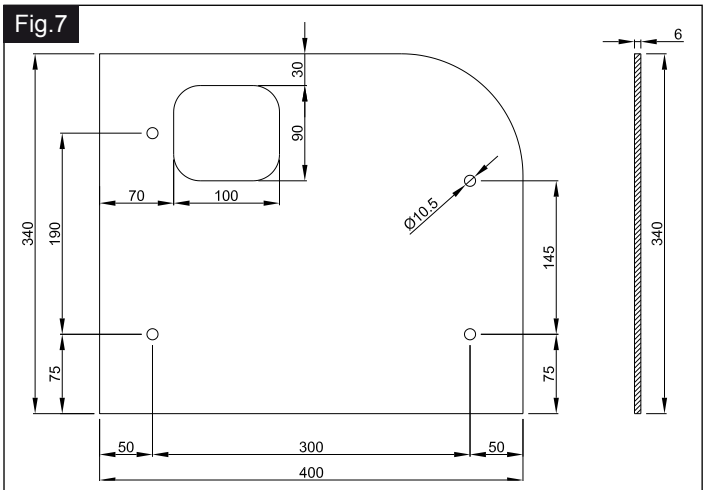


Fig.6



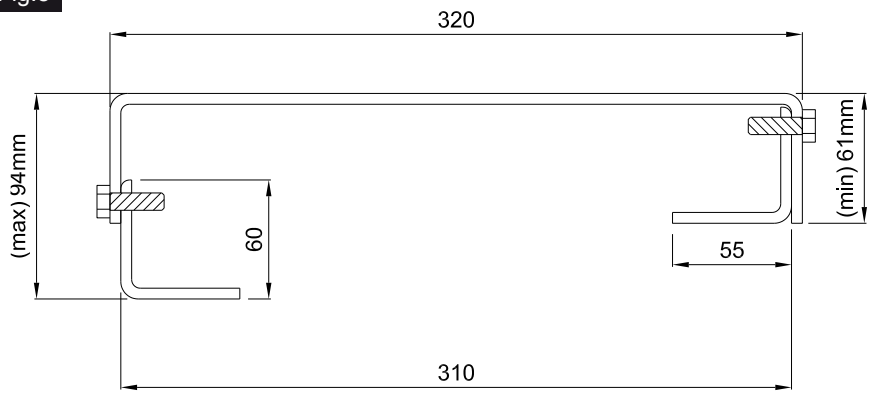
Mod. P-400CP12

Fig.7



Mod. P-550CP20

Fig.8



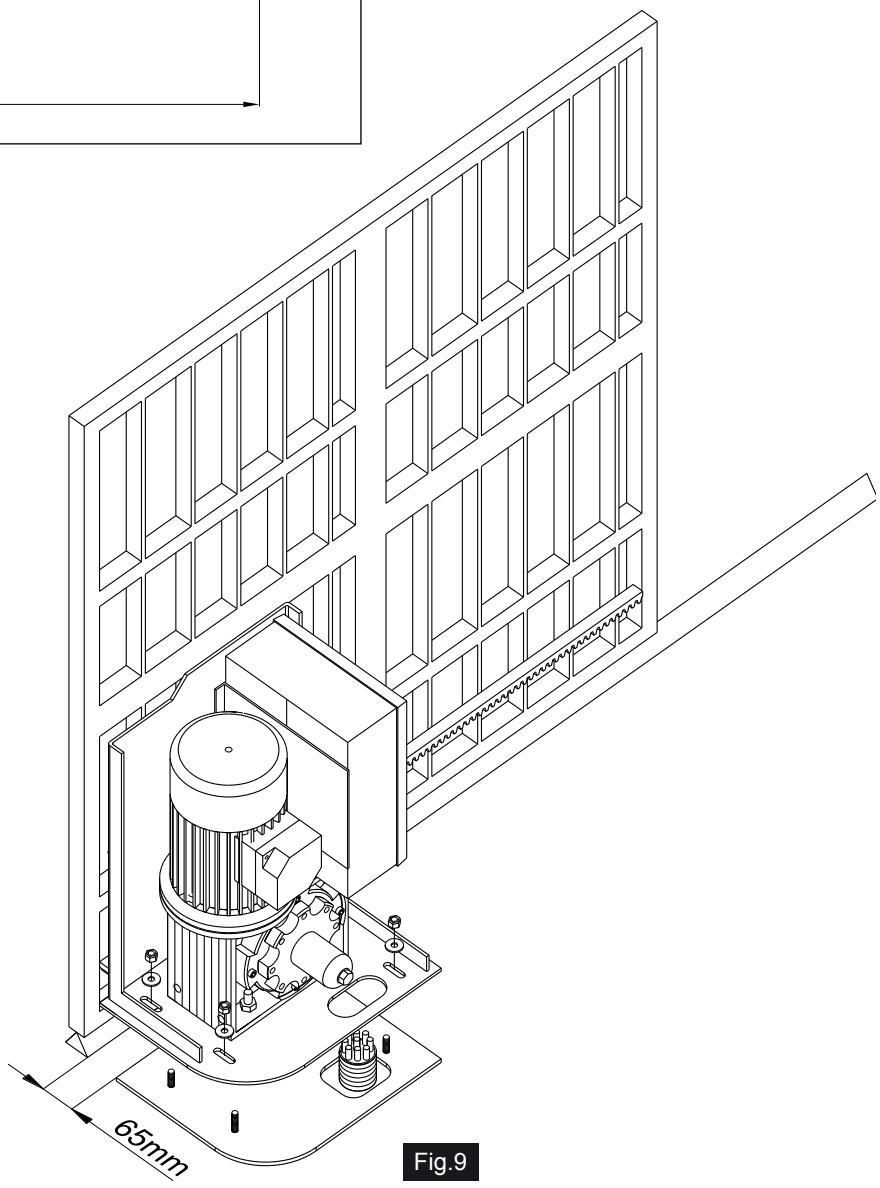


Fig.9

Fig.10

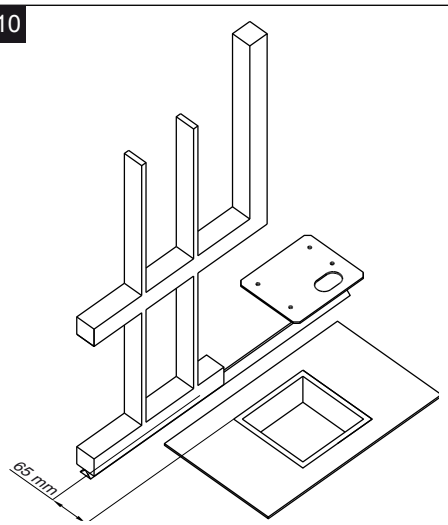


Fig.11

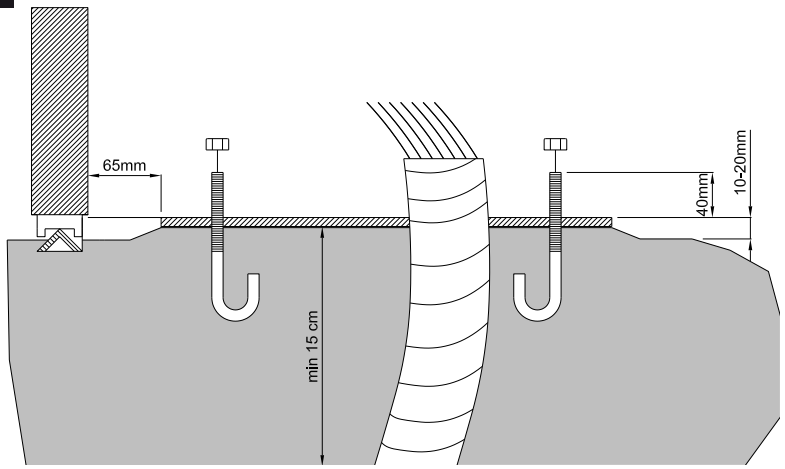


Fig.12/A

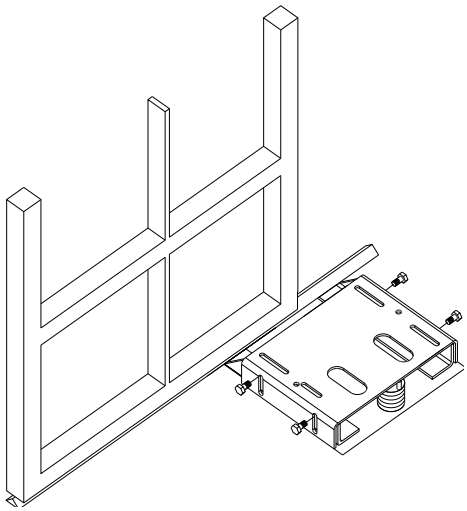


Fig.12/B

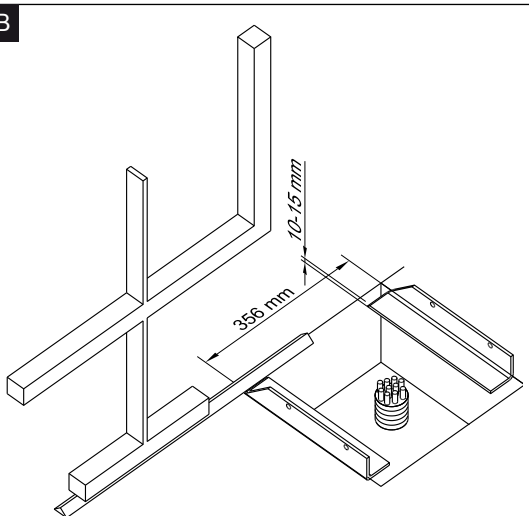


Fig.13

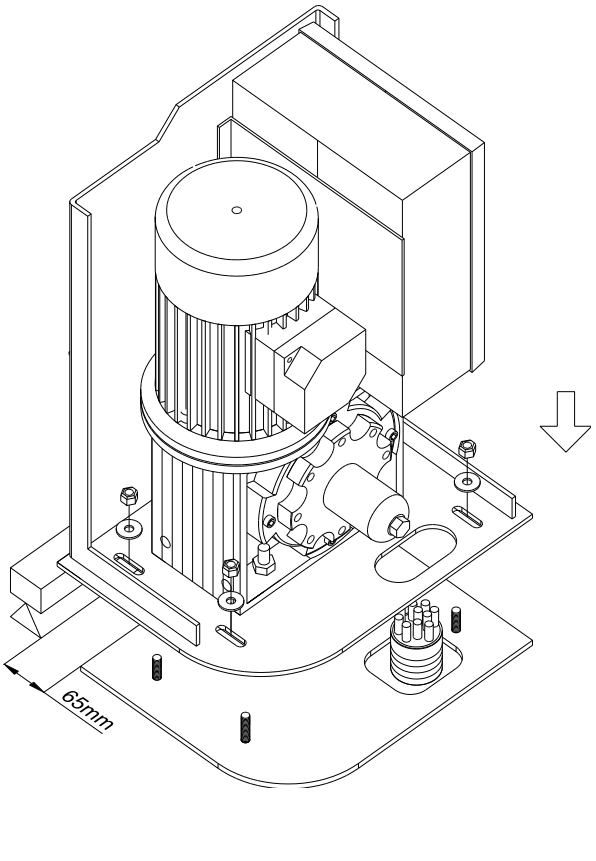


Fig.14

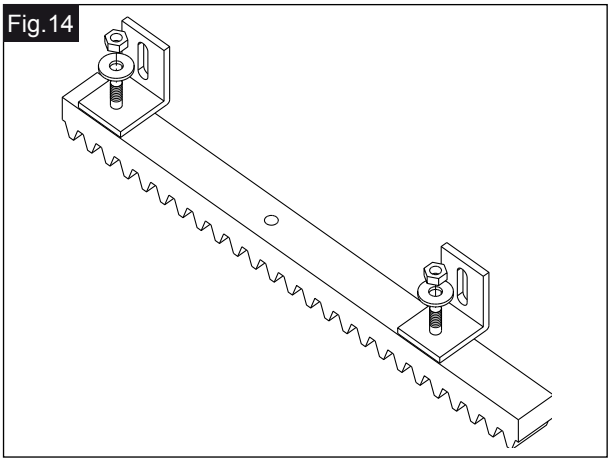


Fig.15

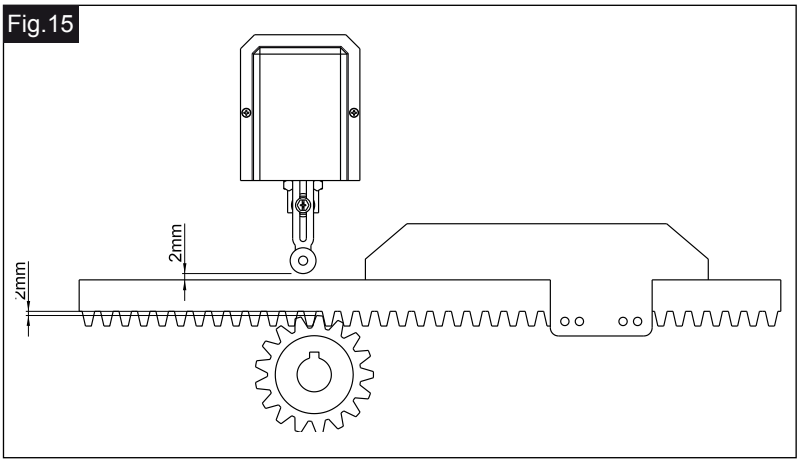


Fig.16

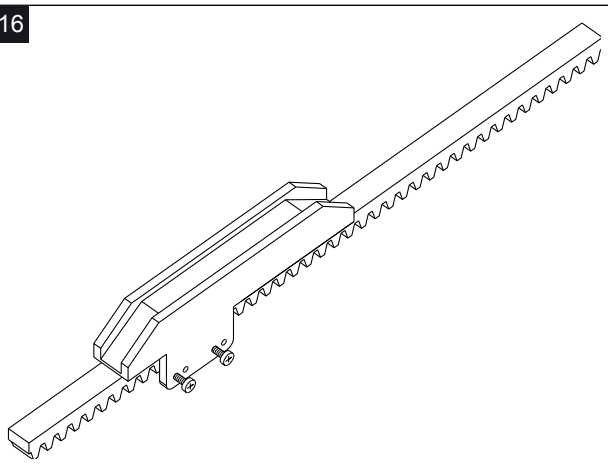


Fig.17

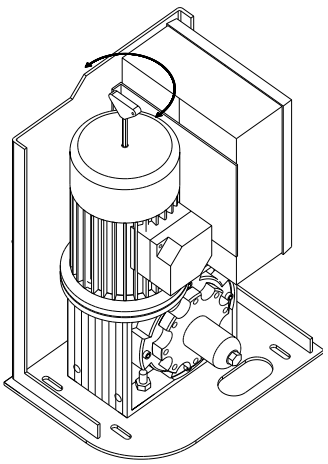
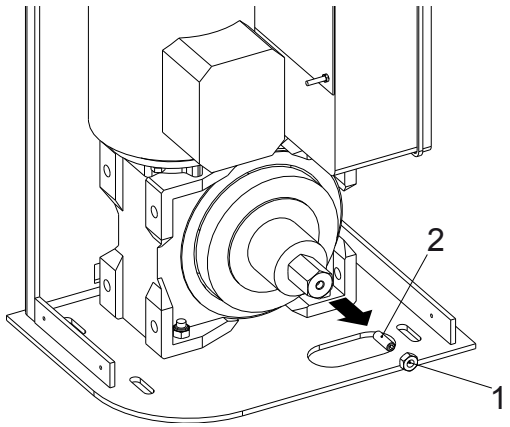
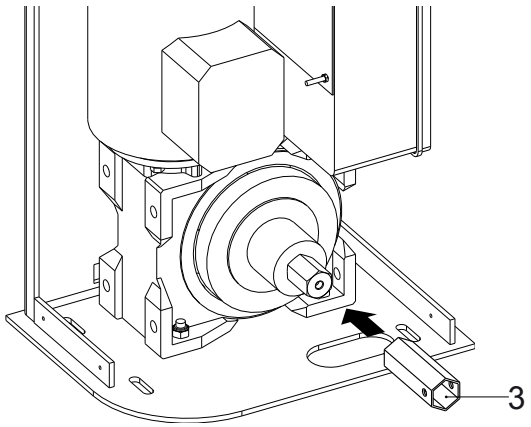


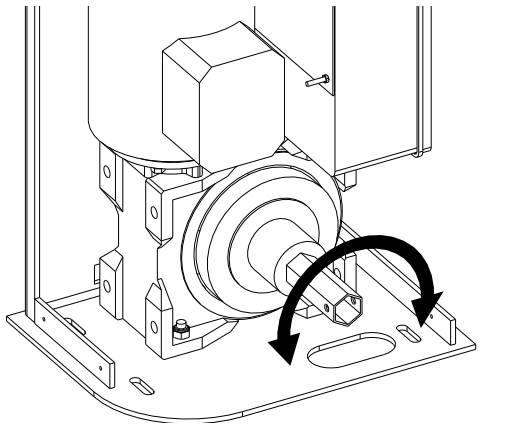
Fig.18



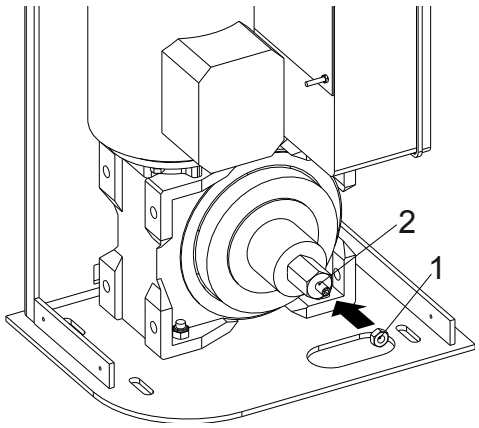
A



B



C



D

Fig.19

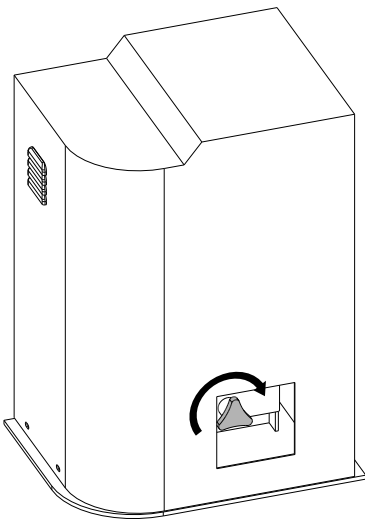
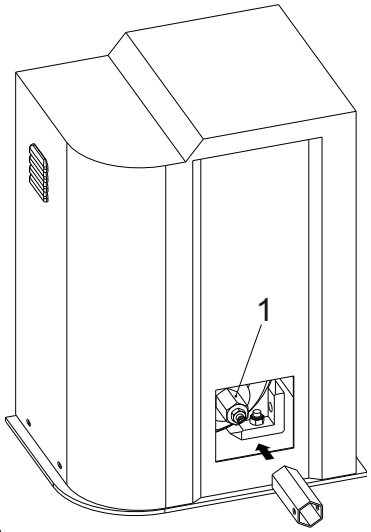
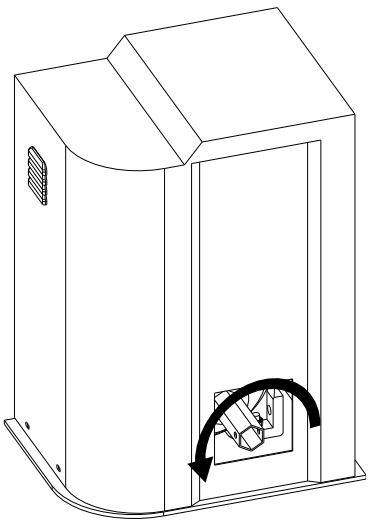


Fig.20



A



B

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS DESTINADAS AL USUARIO DE L'AUTOMATISMO

¡FELICITACIONES por haber elegido un producto TAU para su automatización!
Tau S.r.l. produce componentes para la automatización de cancelas, puertas, barreras, cerramientos, tales como: motorreductores, centrales de mando, radiomandos, luces intermitentes, fotocélulas y accesorios.
Los productos Tau son fabricados sólo con materiales de calidad y excelentes mecanizados. Nuestra empresa busca constantemente soluciones innovadoras que simplifiquen aún más el uso de nuestros aparatos, los que son cuidados bajo todo aspecto (técnico, estético y ergonómico): en la gran gama Tau, su instalador puede escoger el producto que satisfaga de la mejor manera sus exigencias.

Tau no es quien escoge los componentes de su automatización, este es un trabajo de análisis, evaluación, elección de los materiales y realización de la instalación efectuado por su instalador de confianza.
Por lo tanto, cada automatización es única y sólo su instalador puede ejecutar una instalación a medida de sus exigencias (puesto que cuenta con la experiencia y profesionalidad necesarias), segura y fiable en el tiempo y, sobre todo, que respete las normativas vigentes.
Una instalación de automatización es una gran comodidad, además de un sistema de seguridad válido y, con un mantenimiento reducido y sencillo, está destinada a durar por mucho tiempo.

Aunque bien su automatización satisfaga el nivel de seguridad requerido por las normativas, esto no excluye la existencia de un "riesgo residual", es decir, la posibilidad de que se puedan crear situaciones de peligro causadas por un uso inconsciente o incorrecto. Por dicho motivo, a continuación le damos algunos consejos sobre cómo comportarse para evitar inconvenientes:

- **La primera vez que se usa:** pida a su instalador que le explique el origen de los riesgos residuales y lea este manual de instrucciones y advertencias para el usuario entregado por el instalador. Conserve el manual por cualquier problema que pueda surgir y recuerde entregarlo a un posible nuevo dueño de la instalación.
- **La instalación de automatización ejecuta fielmente los mandos dados:** un uso inconsciente o inadecuado puede ser peligroso. Por consiguiente, no accione la automatización cuando en su radio de acción haya personas, animales o cosas.
- **¡NO ES UN JUGUETE!** Trate de que los niños no jueguen cerca de la instalación y mantenga los controles remotos lejos de su alcance.
- **Desperfectos:** cada vez que la instalación no funcione correctamente, corte la alimentación eléctrica de la automatización y realice el desbloqueo manual (como muestra la figura). No realice ninguna reparación y llame a su instalador: una vez desbloqueada, la instalación funcionará manualmente como antes de montar la automatización.
- **Mantenimiento:** para garantizar una larga vida útil y para un funcionamiento seguro, la instalación, al igual que cualquier otra maquinaria, requiere un mantenimiento periódico. Establezca con su instalador las frecuencias de dicho mantenimiento. Tau aconseja realizar un mantenimiento cada 6 meses para un uso residencial normal, que puede variar según la intensidad de uso (siempre cada 3000 ciclos de trabajo).

N.B. cualquier tipo de operación (control, mantenimiento o reparación) debe ser realizada sólo por personal cualificado.

- No modifique la instalación ni los parámetros de programación y regulación: la responsabilidad es del instalador.

N.B.: el ensayo final, los trabajos de mantenimiento periódico y las posibles reparaciones deben ser documentados (en los espacios disponibles) por quien los efectúa y los documentos tienen que ser conservados por el dueño de la instalación (LA FALTA DE DOCUMENTACIÓN DETERMINA LA CADUCIDAD DE LA GARANTÍA).

- **Desguace:** al final de la vida útil de la instalación, el desguace debe ser realizado por personal cualificado y los materiales deben ser reciclados o eliminados según las normas locales vigentes.

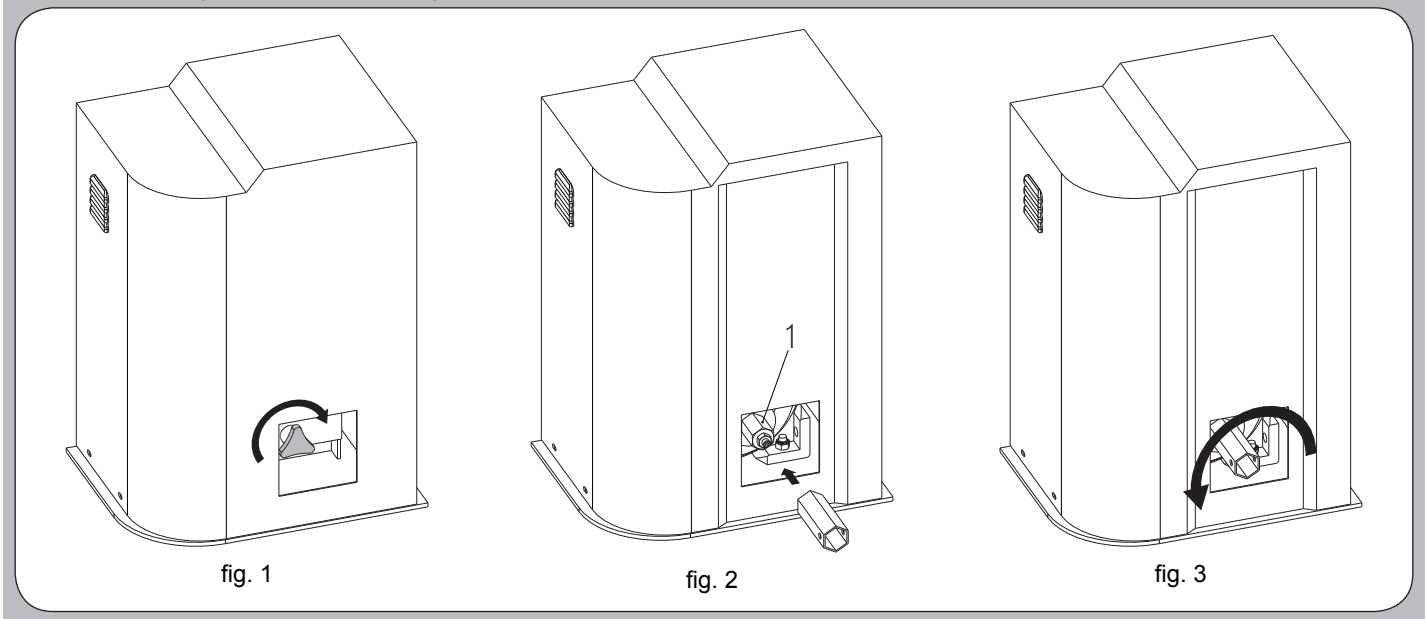


fig. 1 fig. 2 fig. 3

En caso de que falte tensión de red, introduzca y gire la llave en la cerradura, luego saque la cubierta de acceso al desbloqueo. En los modelos BIG12 y BIG18, atornille la perilla en el sentido que se indica (fig. 1) hasta desbloquear la automatización. En los modelos BIG30 y BIG40, utilizando la llave hexagonal presente en el equipamiento de base, haga girar el grupo de desbloqueo en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que efectúe por lo menos un giro completo (fig. 3). Para restablecer el funcionamiento normal, es suficiente fijar el grupo de desbloqueo (1 fig. 2) atornillándolo hasta llegar al tope mecánico.

La maniobra manual debe efectuarse SÓLO con la puerta detenida y DESPUÉS de haber cortado la alimentación a la central eléctrica.

Nota: si su instalación está dotada de un control remoto que, transcurrido un cierto período, no funciona correctamente o deja de funcionar, podría ser que la pila esté agotada (dura desde varios meses a 2/3 años según el modelo). Ud. se podrá dar cuenta de este inconveniente por el hecho de que la luz del indicador de confirmación de la transmisión es débil, o bien se enciende sólo durante un breve instante. Antes de llamar al instalador, pruebe sustituir la pila con una de otro transmisor que funcione correctamente: si el problema fuera este, sustituya la pila con otra del mismo tipo.

Si Ud. deseara montar en su casa un nuevo tipo de automatización, contacte al mismo instalador y a Tau, así podrá tener la garantía de un asesoramiento de un experto y los productos más modernos del mercado, el mejor funcionamiento y la máxima compatibilidad de las automatizaciones.

Le agradecemos por haber leído estas recomendaciones y esperamos que esté satisfecho de su nueva instalación: ante cualquier exigencia, contacte con confianza a su instalador.

Data *Date* Datum *Date* Fecha	Descrizione intervento *Description of job* Beschreibung des Eingriffs *Description intervention* Descripción del trabajo	Parti sostituite *Parts replaced* Ersetzte teile *Parties remplacées* Piezas sustituidas	Firma manutentore *Fitter's signature* Unterschrift des Wartungsmannes *Signature réparateur* Firma del técnico	Firma utilizzatore *User's signature* Unterschrift des Benutzers *Signature utilisateur* Firma del usuario

Data *Date* Datum *Date* Fecha	Descrizione intervento *Description of job* Beschreibung des Eingriffs *Description intervention* Descripción del trabajo	Parti sostituite *Parts replaced* Ersetzte teile *Parties remplacées* Piezas sustituidas	Firma manutentore *Fitter's signature* Unterschrift des Wartungsmannes *Signature réparateur* Firma del técnico	Firma utilizzatore *User's signature* Unterschrift des Benutzers *Signature utilisateur* Firma del usuario

Data *Date* Datum *Date* Fecha	Descrizione intervento *Description of job* Beschreibung des Eingriffs *Description intervention* Descripción del trabajo	Parti sostituite *Parts replaced* Ersetzte teile *Parties remplacées* Piezas sustituidas	Firma manutentore *Fitter's signature* Unterschrift des Wartungsmannes *Signature réparateur* Firma del técnico	Firma utilizzatore *User's signature* Unterschrift des Benutzers *Signature utilisateur* Firma del usuario

MANUFACTURER'S DECLARATION OF INCORPORATION
(in accordance with European Directive 2006/42/EC App. II.B)

ENGLISH

Manufacturer:	TAU S.r.l.
Address:	Via E. Fermi, 43 36066 Sandrigo (Vi) ITALY

Declares under its sole responsibility, that the product:	*Electromechanical actuator*
designed for automatic movement of:	*Sliding Gates*
for use in a:	*Industrial*
complete with:	*Electronic control unit*

Model:	*BIG*
Type:	*BIG12Q / BIG18QI / BIG30Q / BIG40Q*
Serial number:	*SEE SILVER LABEL*
Commercial name:	*AUTOMATION FOR SLIDING GATES*

Has been produced for incorporation on an access point (*sliding gate*) of for assembly with other devices used to move such an access point, to constitute a machine in accordance with the Machinery Directive 2006/42/EC.

Also declares that this product complies with the essential safety requirements of the following EEC directives:

- ***2006/95/EC Low Voltage Directive***
- ***2004/108/EC Electromagnetic Compatibility Directive***

and, where required, with the Directive:

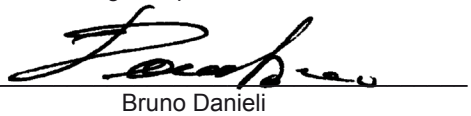
- ***1999/5/CE Radio equipment and telecommunications terminal equipment***

Also declares that ***it is not permitted to start up the machine*** until the machine in which it is incorporated or of which it will be a component has been identified with the relative declaration of conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.

The manufacturer undertakes to provide, on sufficiently motivated request by national authorities, all information pertinent to the quasi-machinery.

Sandrigo, 31/03/2010

Legal Representative



Bruno Danieli

Name and address of person authorised to draw up all pertinent technical documentation:

Loris Virgilio Danieli - via E. Fermi, 43 - 36066 Sandrigo (Vi) Italy

INSTALLATION

Das Produkt muss von Fachpersonal installiert werden. Die Herstellerfirma Tau haftet nicht für Sachund/oder Personenschäden aufgrund falscher oder nicht normgerechter Installation der Anlage gemäß den gültigen Gesetzen (siehe Maschinenrichtlinie).

FIG. 1 - ANLAGE TYP

1. Getriebemotor
2. Entriegelung
3. Photozellen
4. Standsäulen + Photozellen
5. Antenn und Blinkleuchte
6. Schlüsseltaster
7. Elektromechanische Sicherheitsleiste
8. Torführung
9. Endschaltergleitblock
10. Zahnstange

FIG. 2 - MATERIAL FÜR DIE INSTALLATION

1. Getriebemotor
2. Gegenplatte
3. Zahnstange
4. Selbstschneidende Schrauben
5. Endschaltergleitblöcke
6. Entriegelungsschlüssel
7. Bügel für Zahnstange
8. Ankerbeine für Gegenplatte

Positionieren Sie das Steuergerät (falls extern) in der unmittelbaren Nähe der Motoren.

Vermeiden Sie es, die Kabel der Zusatzvorrichtungen in den Kabelkanälen zu verlegen, in denen andere Kabel vorhanden sind, die große Lasten oder Lampen mit elektronischem Starter speisen.

Falls Tasten oder Kontrollleuchten in Wohnungen oder Gebäuden installiert werden, die mehrere Meter vom Steuergerät entfernt sind, empfehlen wir die Abkopplung des Signals über ein Relais, um Störungen zu vermeiden.

RAUMBEDARF

In Abb. 3,4,5 sind die wichtigsten Maße des Schiebetors angegeben; in Abb.6-7 sind die Abmessungen der Fundamentgegenplatten angegeben, und in Abb. 8 die Maße der verstellbaren Gegenplatte für die Modelle BIG12 und BIG18.

VORBEREITUNGEN

Vor Arbeitsbeginn die wenigen Anweisungen in der Anleitung aufmerksam lesen. Vor der Installation kontrollieren, ob alle Komponenten vorhanden sind. Mit geeigneten Geräten und nicht an elektrischen Teilen arbeiten, die mit Strom versorgt sind.

EINIGE HINWEISE VOR DER INSTALLATION

Vor der Installation muss geprüft werden:

- ob die Torräder so montiert sind, dass das Tor stabil ist, und ob sie in gutem Zustand und effizient sind;
- ob die gesamte Torschiene frei, gerade und sauber ist, mit Endanschlägen an ihren Enden.

INSTALLATIONSMAßE

Für die korrekte Installation des Getriebemotors muss ein Abstand von 65 mm zwischen Motor und Tor eingehalten werden. Siehe die Maße in Abb. 09 für die Befestigung am Boden, falls er aus Beton ist, die Maße in Abb. 10 für die Ausgrabung und die in Abb. 11 für die Anordnung der Gegenplatte.

VORBEREITUNG DER BASIS

Eine mindestens 15 cm tiefe, gut weite Ausgrabung machen. Einen Schutzmantel für die Kabel verlegen.

BEFESTIGUNG DER FUNDAMENTGEGENPLATTE

Die Ausgrabung mit Beton füllen und die Ankerbeine darin versenken; die Gegenplatte muss vollkommen eben und 1 – 2 cm über dem fertigen Boden sein, mit einem Abstand von ca. 65 mm ab Tor.
NB: Der Getriebemotor kann auch ohne Fundamentgegenplatte installiert werden, wenn vier Ankerdübel auf einer ebenen Betonbasis verwendet werden, immer unter Einhaltung der Maße in Abb. 9.
Für die Modelle BIG12 und BIG18 kann eine höhenverstellbare Gegenplatte verwendet werden; in diesem Fall müssen die festen Ankerbeine an die Schiene geschweißt werden, siehe Abb. 12/a.
Der Getriebemotor kann auf diese Weise einer bereits vorhandenen Anlage angepasst werden; die Maße in Abb. 12/b sind einzuhalten.

VERANKERUNG DES GETRIEBEMOTORS

Die Schrauben (wie in Abb. 13 angegeben) an beiden Seiten des Getriebemotors anschrauben. Alle Kabel durch den Kabelmantel führen, der durch das Loch in der Basis der Fundamentgegenplatte geht.

BEFESTIGUNG DER ZAHNSTANGE

Die Zahnstange mit den dazu vorgesehenen Bügeln vorbereiten (Abb. 14).
Die Zahnstange auf das Ritzel des (entriegelten) Motors legen, dabei den Abstand zwischen Getriebezahn und Zahn der Zahnstange einhalten, wie in Abb. 15 gezeigt. Den Torflügel in der Mitte des Schlitzes lochen und mit den jeweiligen Schrauben befestigen. Den Torflügel auf dem Ritzel gleiten lassen, lochen und jeden Bügel nacheinander befestigen.

BEFESTIGUNG UND EINSTELLUNG DER ENDSCHALTERGLEITBLÖCKE

Die Gleitblöcke gemäß Abb. 16 anordnen, einer an jedem Ende der Zahnstange. Das Tor von Hand bewegen und die Gleitblöcke so positionieren, dass sie den Mikroschalterhebel vor dem Eingriff der Endanschläge am Schienenende leicht berühren, dann die Schrauben anziehen.

Durch die Auswirkung oder die Summe verschiedener Faktoren (thermische Dilatation, klimatische Bedingungen, Betriebsfrequenz usw.) kann es über den Tag sowohl in der Phase der Öffnung, als auch in der Phase der Schließung zu einer Variation des Anhaltepunkts des Tors kommen. Es ist daher nicht möglich zu garantieren, dass das Tor immer am gleichen Punkt anhält.

EINSTELLUNG DER MECHANISCHEN KUPPLUNG

Zuvor muss die Stromversorgung zum Getriebemotor abgeschaltet werden.

BIG 12-18: Mit dem dazu bestimmten Schlüssen jeweils um eine halbe oder ganze Drehung drehen (Abb. 17).

BIG 30-40: Nach der Entfernung der Feststellgegenmutter (1, Abb. 18A) und des Sperrstiftes (2, Abb. 18A) muss die Schubkraft mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel (3, Abb. 18B) eingestellt werden (durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöht sich die Schubkraft, gegen den Uhrzeigersinn verringert sie sich). Den Sperrstift (2, Abb. 18D) nach der Einstellung wieder bis zum mechanischen Anschlag montieren, dann die Feststellgegenmutter (1, Abb. 18D) befestigen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Für die elektrischen Anschlüsse wird auf die spezifischen Anweisungen jeder Schalt- und Steuertafel verwiesen. Hier geben wir nur generelle Hinweise.
Leistungskabel nicht zusammen mit den Motorkabeln verlegen. Auf jeden Fall Kabelstrecken wählen, die so kurz wie möglich sind. Das Gerät korrekt erden. Der Einbau eines Hauptschalters in die Anlage außerhalb der Reichweite Unbefugter wird empfohlen. Mit ihm kann die Spannung zum Getriebemotor im Falle von Wartung oder längerem Stillstand des Getriebemotors abgeschaltet werden.

MANUELLE ENTRIEGELUNG

Damit das Tor auch bei Stromausfall bewegt werden kann, muss die manuelle Entriegelung betätigt werden. Den kleinen Kunststoffdeckel vom Schloss entfernen, den Schlüssel einstecken und drehen das kleine Gehäuse abnehmen.

BIG 12-18: Den Drehknopf im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 19).

BIG 30-40: Die Entriegelungseinheit mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel um mindestens 1 ganze Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 20B). Um den Normalbetrieb wieder herzustellen genügt es, die Entriegelungseinheit (1, Abb. 20A) bis zum mechanischen Anschlag festzuschrauben.

ENDSCHALTER

Die Getriebemotoren der Serie BIG funktionieren mit einer doppelt wirkenden, elektromechanischen Endschaltervorrichtung.
Anschluss der Kabel:
1 = gemeinsam
2 = blau (gemeinsam)
3 = braun (E.S. schließt – NC-Kontakt)
4 = schwarz (E.S. öffnet – NC-Kontakt)

HINWEISE

Es ist Aufgabe des Installateurs, die Anlage mit allen Vorrichtungen auszustatten, die für ihre korrekte und zweckmäßige Verwendung notwendig sind, weiter mit allen Sicherheits- und/oder Anzeigevorrichtungen, die notwendig sind, damit die Automatisierung den Normen entspricht. Prüfen, dass jede einzelne Vorrichtung effizient und leistungsfähig ist.
Im Falle von Toren mit vertikalen Rohpfosten, die Anlage mit einem Schutzgitter ausstatten, das die gesamte Toroberfläche bedecken muss.
Leicht leserliche Schilder anbringen, die über das Vorhandensein des motorisierten Tors informieren.
Ausdrücklich verboten ist, das Gerät für andere Zwecke oder anderen Umständen als erwähnt zu gebrauchen.
Insbesondere, wird vor folgendem gewarnt:

1 das Gerät nicht mit nassen Händen berühren;
2 den Strom abschalten, bevor man den Schaltkasten und/oder den Getriebemotor öffnet;
3 nicht am Versorgungskabel ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu nehmen;
4 den Motor nur berühren, wenn er sicherlich abgekühlt ist;
5 das Tor erst in Bewegung setzen, wenn man es ganz sieht ;
6 außerhalb des Aktionskreises des Tors bleiben, wenn es sich bewegt: warten, bis es steht;
7 nicht zulassen, dass Kinder oder Tiere in der Nähe des Tors spielen;
8 nicht zulassen, dass Kinder oder Unfähige die Fernbedienung oder andere Antriebsvorrichtungen betätigen;
9 eine regelmäßige Wartung ausführen;
10 im Falle von Störungen, die Stromversorgung abschalten und das Tor, nur falls möglich und sicher, von Hand bewegen.

WARTUNG

Achtung: niemand außer dem Wartungsmann, der ein Fachtechniker sein muss, darf den Automatismus während der Wartung steuern. Es wird daher empfohlen, die Netzstromversorgung abzuschalten. Sollte man die Stromversorgung dagegen für bestimmte Überprüfungen benötigen, so muss jede Schaltvorrichtung (Fernbedienungen, Tastaturen, usw.) mit Ausnahme der vom Wartungsmann benutzten Vorrichtung kontrolliert bzw. deaktiviert werden.

GEWÖHNLICHE WARTUNG

Folgende Vorgänge sind wenn nötig oder auf jeden Fall alle 6 Monate durchzuführen.

Tor: Kontrolle des allgemeinen Zustandes des Tors.
Automatisierungsanlage:

1 Überprüfung des einwandfreien Betriebs der Sicherheitsvorrichtungen.
2 Regelmäßiges Einfetten der Entriegelungsgruppe

AUßERGEWÖHNLICHE WARTUNG ODER SCHÄDEN

Sollten kompliziertere Eingriffe an elektromechanischen Teilen erforderlich sein, wird empfohlen, den defekten Teil zu entfernen, so dass er von den Technikern des Mutterhauses oder von autorisierten Technikern im Werk repariert werden kann.

INTEGRIERUNGSERKLÄRUNG DES HERSTELLERS
(gemäß der Europäischen Richtlinie 2006/42/EG Anl. II.B)

DEUTSCH

Hersteller:	TAU S.r.l.
Adresse:	Via E. Fermi, 43 36066 Sandrigo (Vi) ITALY

Erklärt unter seiner Haftung, dass das Produkt:	*Elektromechanischer Antrieb*
für die automatische Bewegung von:	*Schiebetore*
für eine Anwendung:	*Industrie*
Einschließlich:	*Elektronische Steuerung*

Modell:	*BIG*
Typ:	*BIG12Q / BIG18QI / BIG30Q / BIG40Q*
Seriennummer:	*SIEHE SILBERETIKETTE*
Handelsbezeichnung:	*SCHIEBETORANTRIEB FÜR PRIVAT UND GEWERBE*

ausgeführt wurde, um in einen Verschluss integriert zu werden (Schiebetore) oder um mit anderen Vorrichtungen kombiniert zu werden, um diesen Verschluss zu bewegen, und somit gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG eine Maschine darstellt.

Außerdem erklärt er, dass dieses Produkt den grundsätzlichen Sicherheitseigenschaften der folgenden Richtlinien EWG entspricht:

- ***2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie***
- ***2004/108/EG Richtlinie für elektromagnetische Kompatibilität***

Und wo gefordert, der Richtlinie:

- ***1999/5/CE Radio equipment and telecommunications terminal equipment***

Außerdem wird erklärt, dass ***es nicht zugelassen ist, die Vorrichtung in Betrieb zu setzen***, bis die Maschine, in die sie integriert wird oder deren Bestandteil sie sein wird, identifiziert und die Konformität gegenüber dem Inhalt der Richtlinie 2006/42/EG erklärt wurde.

Er verpflichtet sich, auf ausdrücklichen Wunsch der nationalen Behörden, Informationen über die Fastmaschinen zu übersenden.

Sandrigo, 31/03/2010

Der gesetzliche Vertreter

Bruno Danieli

Name und Adresse der beauftragten Person zur Vorlegung der zugehörigen technischen Unterlagen:

Loris Virgilio Danieli - via E. Fermi, 43 - 36066 Sandrigo (Vi) Italy

INSTALLATION

La pose du produit devra être effectuée par du personnel qualifié. Le Constructeur Tau décline toute responsabilité pour les dommages aux choses et/ou aux personnes, dus à une éventuelle installation erronée des composants ou à la non-mise aux normes de l'installation selon les normes en vigueur (voir Directive Machines).

FIG. 1 - INSTALLATION TYPE

1. Motoréducteur
2. Déblocage
3. Photocellules
4. Colonnes + Photocellules
5. Antenne et Clignotant
6. Sélecteur à clé
7. Barre palpeuse électromécanique
8. Rail portail
9. Patin de fin de course
10. Crémaillère

FIG. 2 - MATÉRIEL POUR L'INSTALLATION

1. motoréducteur
2. contre-plaque
3. crémaillère
4. vis autotaraudeuses
5. patins de fin de course
6. clé de déblocage
7. pattes pour crémaillère
8. agrafes pour contre-plaque

Placer la centrale de commande (si externe) le plus proche aux moteurs.

Il faut éviter que les câbles des appareils auxiliaires sont positionnés dans les canalisation où il y a d'autres câbles qui alimentent les charges importantes ou les lampes par starter électronique.

Au cas où il faut installer des boutons de commande ou de voyants de signalisation dans les maisons ou les bâtiments qui sont situés à quelques mètres de la centrale de commande, il est conseillé de découpler le signal au moyen de relais pour éviter les bruits induits.

DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT

Les fig. 3,4,5 reportent les principales dimensions d'encombrement pour le portail coulissant ; les fig. 6-7 reportent les dimensions des contre-plaques de fondation tandis que la fig. 8 indique les dimensions de la contre-plaque réglable pour les modèles BIG12 et BIG18.

OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Lire attentivement les quelques instructions présentes à l'intérieur du manuel avant de commencer n'importe quelle opération.
Avant de procéder à l'installation, contrôler que tous les composants sont présents, se doter des outils nécessaires au travail et ne pas intervenir sur des parties électriques sous tension.

CONSIDÉRATIONS PRÉLIMINAIRES À L'INSTALLATION

Avant de procéder à l'installation, contrôler que :

- Les roues du portail sont montées de manière à rendre stable le portail, qu'elles sont en bon état et fonctionnent correctement ;
- Le rail de coulissement est libre, droit et propre sur toute sa longueur et avec des butées aux extrémités.

DIMENSIONS POUR L'INSTALLATION

Pour l'installation correcte du motoréducteur, il faut respecter la distance de 65 mm du moteur au portail.
Voir fig. 09 pour la fixation au sol si celui-ci est en béton, les mesures de la fig. 10 pour la tranchée de fondation et celles de la fig. 11 pour la position de la contre-plaque.

PRÉPARATION DE LA BASE

Creuser les fondations sur au moins 15 cm de profondeur et bien larges. Prévoir une gaine de protection pour les câbles.

FIXATION DE LA CONTRE-PLAQUE DE FONDATION

Remplir la tranchée de fondation avec du béton en noyant les agrafes ; la contre-plaque devra être parfaitement plane à 1 ou 2 cm du niveau du sol fini et à une distance de 65 mm environ du portail.
NB: Il est possible d'installer le motoréducteur même en l'absence de la contre-plaque de fondation en utilisant quatre boulons de fondation sur une base plane en béton, en respectant cependant les dimensions indiquées dans la fig. 9.
Pour les modèles BIG12 et BIG18 on peut utiliser une contre-plaque réglable en hauteur pour laquelle les agrafes fixes doivent être soudées au rail, voir fig. 12/a.
De cette manière, le motoréducteur peut être adapté à une installation pré-existante ; il faut respecter toutefois les dimensions indiquées dans la fig. 12/b.

ANCRAGE DU MOTORÉDUCTEUR

Visser les vis (comme l'indique la fig. 13) sur les deux côtés du motoréducteur. Passer tous les câbles dans la gaine qui traverse le trou ménagé sur la base de la contre-plaque de fondation.

FIXATION DE LA CRÉMAILLÈRE

Préparer la crémaillère avec ses pattes de fixation (fig. 14).
Appuyer la crémaillère sur le pignon du moteur (débloqué) en respectant la distance entre la dent de l'engrenage et la dent de la crémaillère comme l'indique la fig. 15. Percer le portail au centre de la fente et fixer avec les vis prévues à cet effet. Faire coulisser la porte sur le pignon puis percer et fixer une patte après l'autre.

FIXATION ET RÉGLAGE DES PATINS DE FIN DE COURSE

Placer les patins comme dans la fig. 16 et chacun près d'une extrémité de la crémaillère. En déplaçant manuellement le portail, positionner les patins de manière qu'ils agissent sur le levier du microinterrupteur légèrement avant l'intervention des butées mécaniques de fin de rail puis serrer les vis.

Il est possible que, à cause de différents facteurs ou de leur somme (dilatations thermique, conditions climatiques, fréquence d'utilisation, etc.) une variation dans la journée du point d'arrêt, aussi bien pour la phase d'ouverture que pour celle de fermeture ne se vérifie. Il n'est donc pas possible de garantir que le portail s'arrête toujours au même endroit.

RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE MÉCANIQUE

Avant d'effectuer cette opération, ne pas oublier d'enlever l'alimentation au motoréducteur.

BIG12-18 : Agir en utilisant la clé prévue à cet usage et tourner d'1/2 tour ou d'1 tour à la fois (fg. 17).

BIG30-40: Après avoir enlevé le contre-écrou de blocage (1 fig. 18A) et le goujon d'arrêt (2 fig. 18A), à l'aide de la clé à six pans fournie (3 fig. 18B) régler la force de poussée (en tournant dans le sens horaire, la force de poussée augmente et, vice-versa, en tournant dans le sens inverse, elle diminue). Une fois le réglage effectué, remonter le goujon d'arrêt (2 fig. 18D) jusqu'à la butée mécanique, puis fixer le contre-écrou de blocage (1 fig. 18D).

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

Pour les branchements électriques, se référer directement aux instructions spécifiques de chaque armoire électrique de commande. Dans tous les cas, nous donnons ci-après des conseils de caractère général.

Ne pas faire passer les câbles de puissance avec les câbles moteur. Choisir dans tous les cas les parcours les plus courts pour le passage des câbles. Effectuer une bonne mise à la terre de l'appareil. Il est conseillé en outre de prévoir dans l'installation un interrupteur général, hors de portée des personnes inaptes, qui permette de couper l'alimentation du motoréducteur en cas de maintenance ou s'il reste inactif pendant une longue période.

DÉBLOCAGE MANUEL

En cas d'absence de courant pour manoeuvrer le portail il faut agir sur le déblocage manuel. Soulever le couvercle en plastique de la serrure, enfiler la clé de déblocage et enlever le petit carter.

BIG12-18 : tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 19).

BIG30-40: À l'aide de la clé à six pans fournie, tourner le groupe de débrayage dans le sens inverse horaire d'au moins 1 tour complet (fig. 20B). Pour rétablir le fonctionnement normal, il suffit de fixer le groupe de débrayage (1 fig. 20A) en le vissant jusqu'à la butée mécanique.

MAINTENANCE

Attention : personne, à l'exception du préposé à la maintenance qui doit être un technicien spécialisé, ne doit pouvoir actionner l'automatisme au cours des opérations de maintenance. Nous recommandons par conséquent de couper l'alimentation électrique. Si toutefois l'automatisme doit rester alimenté pour certaines vérifications, nous recommandons de contrôler ou de désactiver tous les dispositifs de commande (télécommande, tableaux à poussoirs, etc.) à l'exception du dispositif utilisé par le préposé à la maintenance.

MICROINTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE

Les motoréducteurs de la série BIG sont conçus pour fonctionner avec un dispositif de fin de course électromécanique à switch unique à double effet.

Branchement des câbles :

1 = commun
2 = bleu (commun)
3 = brun (microinterrupteur F.C. fermeture – contact N.F.)
4 = noir (microinterrupteur F.C. ouverture – contact N.F.)

AVERTISSEMENTS

L'installateur est tenu de doter l'installation de tous les systèmes nécessaires à son utilisation correcte et fonctionnelle, en l'équipant en outre de tous les dispositifs de sécurité et/ou signalisation nécessaires pour rendre l'automatisme conforme aux normes. Vérifier que chaque dispositif fonctionne et est efficace.

Dans le cas de portails à tubes verticaux, munir l'installation d'une grille de protection qui doit couvrir toute la surface du portail.

Afficher des panneaux facilement lisibles qui informent de la présence du portail motorisé.

Il est expressément interdit d'utiliser l'appareil pour des buts différents ou dans des circonstances différentes de celles qui sont mentionnées.

En particulier, nous recommandons de :

1 ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ;
2 couper le courant avant d'ouvrir la boîte des commandes et/ou le motoréducteur ;
3 ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la prise de courant ;
4 ne pas toucher le moteur si vous n'êtes pas sûr qu'il est refroidi ;
5 manoeuvrer le portail seulement quand il est complètement visible ;
6 rester hors du rayon d'action du portail quand il est en mouvement : attendre jusqu'à ce qu'il soit à l'arrêt ;
7 ne pas laisser des enfants ou des animaux jouer à proximité du portail ;
8 ne pas laisser que des enfants ou des personnes inaptes utilisent la télécommande ou d'autres dispositifs d'actionnement ;
9 effectuer une maintenance périodique ;
10 en cas de panne, couper l'alimentation et manoeuvrer le portail manuellement seulement si l'opération est possible et sûre.

MAINTENANCE ORDINAIRE

Chacune des opérations suivantes doit être faite quand le besoin s'en fait sentir et dans tous les cas tous les 6 mois.

Portail: contrôler l'état général du portail.

Automatisme:

1 vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité
2 graisser périodiquement le groupe de déblocage

MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE OU RUPTURES

S'il se révèle nécessaire d'effectuer des interventions extraordinaires sur des parties électromécaniques, il est recommandé de démonter la partie concernée par la panne pour permettre sa réparation en atelier par les techniciens de la maison-mère ou agréés par celle-ci.

DÉCLARATION D'INCORPORATION DU FABRICANT
(conformément à la Directive européenne 2006/42/CE Annexe II.B)

Fabricant :	TAU S.r.l.
Adresse :	Via E. Fermi, 43 36066 Sandrigo (Vi) ITALY

Déclare sous sa propre responsabilité que le produit :	*Vérin électromécanique*
réalisé pour le mouvement automatique de :	*Portails Coulissants*
pour l'utilisation en milieu :	*Industriel*
muni de :	*Logique électronique de commande*

Modèle :	*BIG*
Type :	*BIG12Q / BIG18QI / BIG30Q / BIG40Q*
Numéro de série :	*VOIR ÉTIQUETTE ARGENTÉE*
Appellation commerciale :	*AUTOMATISME POUR PORTAILS COULISSANTS*

est réalisé pour être incorporé sur une fermeture (portail coulissant) ou pour être assemblé avec d'autres dispositifs afin de manœuvrer cette fermeture pour constituer une machine au sens de la Directive Machines 2006/42/CE.

Déclare d'autre part que ce produit est conforme aux exigences essentielles de sécurité des directives CEE suivantes :

- ***2006/95/CE Directive Basse Tension***
- ***2004/108/CE Directive Compatibilité Électromagnétique***

et, si requis, à la Directive:

- ***1999/5/CE Équipements hertziens et équipements terminaux de télécommunication***

Le Fabricant déclare également qu'il ***n'est pas permis de mettre en service l'appareil*** tant que la machine dans laquelle il sera incorporé ou dont il deviendra composant n'a pas été identifiée et que sa conformité aux conditions de la Directive 2006/42/CE n'a pas été déclarée.

Il s'engage à transmettre, sur demande dûment motivée des autorités nationales, des informations pertinentes sur les quasi-machines.

Sandrigo, 31/03/2010

Le Représentant légal

Bruno Danieli

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer la documentation technique pertinente :

Loris Virgilio Danieli - via E. Fermi, 43 - 36066 Sandrigo (Vi) Italy

INSTALACIÓN
El producto deberá ser instalado por personal cualificado. El fabricante, Tau, no se considera responsable por daños derivados a cosas o personas procurados por un montaje incorrecto de la instalación o porque la instalación no responde a las Normas vigentes (véase Directiva de Máquinas).

FIG. 1 - INSTALACIÓN TIPO
1. Motorreductor
2. Desbloqueo
3. Fotocélulas
4. Columnas + Fotocélulas
5. Antena y Luz intermitente
6. Selector de llave
7. Borde electromecánico
8. Guía cancela
9. Patín de fin de carrera
10. Cremallera

FIG. 2 - MATERIALES PARA LA INSTALACIÓN
1. motorreductor
2. contraplaca
3. cremallera
4. tornillos autoaterrajadores
5. patines de fin de carrera
6. llave de desbloqueo
7. soportes para cremallera
8. grapas para contraplaca

Coloque la central de mando (si es externa) cerca de los motores.

No coloque los cables de los dispositivos auxiliares dentro de tuberías donde haya otros cables que alimenten grandes cargas o lámparas con arrancador electrónico.

Si se instalan pulsadores de mando o indicadores luminosos dentro de habitaciones o de edificios que estén a varios metros de distancia de la misma central, se aconseja desacoplar la señal mediante relé a fin de evitar interferencias inducidas.

MEDIDAS EXTERIORES
En las figs. 3,4,5 se indican las medidas exteriores principales para la puerta de corredera; en las figs.6-7 se indican las medidas de las contraplacas de cimentación, mientras que en la fig.8 están las medidas de la contraplaca ajustable para los modelos BIG12 y BIG18.

OPERACIONES PRELIMINARES
Lea con atención las instrucciones dadas en el manual antes de comenzar cualquier trabajo.
Antes de comenzar la instalación, controle si dispone de todos los componentes y herramientas necesarios para trabajar y no trabaje en piezas eléctricas que estén bajo tensión.

CONSIDERACIONES PRELIMINARES PARA LA INSTALACIÓN
Antes de comenzar con la instalación controle que:
- Las ruedas de la cancela estén montadas garantizando su estabilidad y que éstas estén en buenas condiciones y sean eficientes;
- El carril de deslizamiento esté libre, sea recto, esté completamente limpio y tenga topes de parada en los extremos.

MEDIDAS PARA LA INSTALACIÓN
Para la instalación correcta del motorreductor hay que respetar la distancia de 65 mm entre el motor y la cancela. Véase fig. 09 para la fijación al piso si éste fuera de hormigón, la fig. 10 para las medidas de la excavación y la fig. 11 para las medidas de posición de la contraplaca.

PREPARACIÓN DE LA BASE
Excave cimientos de 15 cm de profundidad como mínimo, que sean suficientemente anchos. Coloque una vaina de protección para los cables.

FIJACIÓN DE LA CONTRAPLACA DE CIMENTACIÓN
Llene la excavación con hormigón, embebiendo las grapas; la contraplaca deberá estar perfectamente plana a 1 ó 2 cm del nivel del piso acabado y a una distancia de alrededor de 65 mm de la cancela.
N.B.: es posible instalar el motorreductor también si falta la contraplaca de cimentación, usando cuatro tacos sobre una base plana de hormigón, respetando todas las medidas indicadas en la fig. 9.
Para los modelos BIG12 y BIG18 se puede utilizar una contraplaca regulable en altura para la cual las grapas fijas deben estar soldadas al carril, véase fig. 12/a.
De esta manera el motorreductor se puede adaptar a una instalación preexistente; respete las medidas indicadas en la fig. 12/b.

FIJACIÓN DEL MOTORREDUCTOR
Enrosque los tornillos (como muestra la fig. 13) en ambos lados del motorreductor. Pase todos los cables dentro de la vaina que atraviesa el orificio hecho en la base de la contraplaca de cimentación.

FIJACIÓN DE LA CREMALLERA
Prepare la cremallera con los soportes respectivos (fig. 14).
Apoye la cremallera sobre el piñón del motor (desbloqueado) respetando la distancia entre diente del engranaje y diente de la cremallera, tal como muestra la fig. 15. Taladre la hoja en el centro de la ranura y fije con los tornillos respectivos. Haga desplazar la hoja sobre el piñón y perfore y fije un soporte por vez.

FIJACIÓN Y REGULACIÓN DE LOS PATINES DE FIN DE CARRERA
Coloque los patines como muestra la fig. 16, cada uno cerca de un extremo de la cremallera. Moviendo la hoja con la mano, coloque los patines de modo que actúen sobre la palanca del microinterruptor ligeramente antes de que toque los topes mecánicos de fin de carril; entonces, apriete los tornillos.

Durante la jornada, puede producirse, por efecto o suma de varios factores (dilatación térmica, condiciones climáticas, frecuencia de uso, etc.), una variación del punto de parada de la puerta, tanto durante la apertura como durante el cierre. Por consiguiente, no es posible garantizar que la puerta se detenga siempre en el mismo punto.

REGULACIÓN DEL EMBRAGUE MECÁNICO
Antes de dicha operación, recuerde cortar la alimentación eléctrica al motorreductor.

BIG12-18: con la llave correspondiente, gire 1/2 vuelta o 1 vuelta por vez (fig. 17).

BIG30-40: Después de sacar la contratuerca de bloqueo (1 fig. 18A) y el bulón de centraje de parada (2 fig. 18A), regule, utilizando la llave hexagonal presente en el equipamiento de base (3 fig. 18B), la fuerza de empuje (girando en el sentido de las agujas del reloj la fuerza de empuje aumenta y, viceversa, girando en el sentido contrario al de las agujas del reloj, disminuye). Después de efectuar la regulación, reensamble el bulón de centraje de parada (2 fig. 18D) hasta llegar al tope mecánico, luego fije la contratuerca de bloqueo (1 fig. 18D).

CONEXIONES ELÉCTRICAS

Para las conexiones eléctricas refiérase directamente a las instrucciones específicas de cada cuadro eléctrico de mando. A continuación damos algunos consejos generales.
No haga pasar cables de potencia junto con los cables del motor. Elija siempre recorridos más breves para las tuberías de los cables. Realice una buena puesta a tierra del aparato. Se aconseja montar en la instalación un interruptor general, fuera del alcance de personas incapaces/niños, que permita cortar la alimentación al motorreductor para el mantenimiento o si el motorreductor debe quedar inactivo por un período prolongado.

DESBLOQUEO MANUAL

Si faltara corriente para mover la cancela, hay que utilizar el desbloqueo manual. Quite la tapa de plástico de la cerradura, introduzca la llave respectiva y quite la cubierta pequeña.

BIG12-18: gire el volante hacia la derecha (fig. 19).

BIG30-40: utilizando la llave hexagonal presente en el equipamiento de base, haga girar el grupo de desbloqueo en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que efectúe por lo menos un giro completo (fig. 20B). Para restablecer el funcionamiento normal, es suficiente fijar el grupo de desbloqueo (1 fig. 20A) atornillándolo hasta llegar al tope mecánico.

FIN DE CARRERA

Los motorreductores de la serie BIG han sido diseñados para funcionar con dispositivo de fin de carrera electromecánico de interruptor único de doble efecto.
Conexión de los cables:
1 = común
2 = azul (común)
3 = marrón (F.C.cerrar – contacto N.C.)
4 = negro (F.C. abrir – contacto N.C.)

ADVERTENCIAS

El instalador tiene la tarea de equipar la instalación con todos los dispositivos necesarios destinados a un uso correcto y funcional, equipándola también con todos los dispositivos de seguridad o señalización necesarios para que la instalación de automatización responda a las Normas. Controle que cada dispositivo sea eficiente y eficaz.
Para las cancelas de perfiles verticales, monte una red de protección que debe cubrir toda la superficie de la cancela.
Fije carteles fáciles de entender que informen acerca de la presencia de la cancela motorizada.
Está expresamente prohibido utilizar el aparato con fines diversos o en circunstancias diferentes de aquellas mencionadas.
En particular, se recomienda:

1 no tocar el aparato con las manos mojadas;
2 cortar la corriente antes de abrir la caja de mando o motorreductor;
3 no tirar del cable de alimentación para desenchufarlo;
4 no tocar el motor si no se está seguro de que esté frío;
5 poner en movimiento la puerta sólo cuando se la pueda ver completamente ;
6 estar fuera del radio de acción de la puerta si está en movimiento, esperar que se detenga;
7 no dejar que los niños o animales jueguen cerca de la puerta;
8 no dejar que los niños o personas incapaces usen el control remoto u otros dispositivos de accionamiento;
9 realizar el mantenimiento periódico;
10 en caso de avería, cortar la alimentación y abrir/cerrar la puerta a mano si es posible y seguro.

MANTENIMIENTO

Atención: ninguna persona salvo el técnico de mantenimiento, que debe ser un técnico especializado, debe accionar el automatismo durante el mantenimiento. Se recomienda cortar la alimentación eléctrica.
Si la alimentación debiera estar conectada para realizar ciertas verificaciones, se recomienda controlar o desactivar cada dispositivo de mando (controles remotos, botoneras, etc.) salvo el dispositivo utilizado por el técnico de mantenimiento.

MANTENIMIENTO ORDINARIO

Cada uno de los siguientes trabajos se debe efectuar cuando se advierte la necesidad e, igualmente, cada 6 meses.

Puerta: controle el estado general de la cancela.
Sistema de automatización:
1 controle el funcionamiento de los dispositivos de seguridad
2 engrase periódicamente el grupo de desbloqueo

MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO O AVERÍAS

Si fuera necesario efectuar trabajos importantes en piezas electromecánicas, se recomienda desmontar la parte averiada para poderla hacer reparar por técnicos del fabricante o en talleres por él autorizados.

DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN DEL FABRICANTE
(de acuerdo con la Directiva Europea 2006/42/CE Adj. II.B)

Fabricante:	TAU S.r.l.
Dirección:	Via E. Fermi, 43 36066 Sandrigo (Vi) ITALY

Declara bajo su propia responsabilidad que el producto:	*Actuador electromecánico*
fabricado para el movimiento automático de:	*Puertas Correderas*
para uso en ambiente:	*Industrial*
equipado con:	*Central electrónica de control*

Modelo:	*BIG*
Tipo:	*BIG12Q / BIG18QI / BIG30Q / BIG40Q*
Número de serie:	*VÉASE ETIQUETA PLATEADA*
Denominación comercial:	*AUTOMATIZACIÓN PARA PUERTAS CORREDERAS*

ESPAÑOL

Se ha realizado para incorporarlo a un cierre (puerta corredera) o para montarlo con otros dispositivos con el objetivo de desplazar el cierre y formar una máquina de acuerdo con la Directiva Máquinas 2006/42/CE.

Declara también que este producto cumple con los requisitos esenciales de seguridad de las siguientes ulteriores directivas CEE:

- ***2006/95/CE Directiva Baja Tensión***
- ***2004/108/CE Directiva Compatibilidad Electromagnética***

y, donde es necesario, con los de la Directiva:

- ***1999/5/CE Equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación***

Declara además que ***no está permitido poner en servicio la maquinaria*** hasta que la máquina en la que se incorporará o de la que se convertirá en componente se haya identificado y se haya declarado la conformidad a las condiciones de la Directiva 2006/42/CE.

Se compromete a transmitir, si las autoridades nacionales así lo solicitarán de forma motivada, informaciones referentes a las casi-máquinas.

Sandrigo, 31/03/2010

El representante legal

Bruno Danieli

Nombre y dirección de la persona autorizada a entregar la documentación técnica pertinente:

Loris Virgilio Danieli - via E. Fermi, 43 - 36066 Sandrigo (Vi) Italia

Garanzia TAU: condizioni generali ♦ ITALIANO

La garanzia della TAU ha durata di 24 mesi dalla data di acquisto dei prodotti (fa fede il documento fiscale di vendita, scontrino o fattura, che deve essere conservato allegato alla presente). Il cliente TAU ha diritto ad usufruire della garanzia qualora abbia compilato ed inviato entro 10 giorni dalla data di installazione dell'apparecchiatura l'apposito certificato.
La garanzia comprende la riparazione con sostituzione gratuita (franco sede TAU: spese di imballo e di trasporto sono a carico del cliente) delle parti che presentano difetti di lavorazione o vizi di materiale riconosciuti dalla TAU.
In caso di intervento a domicilio, anche nel periodo coperto da garanzia, l'utente è tenuto a corrispondere il "Diritto fisso di chiamata" per spese di trasferimento a domicilio, più manodopera.
La garanzia decade nei seguenti casi:

- Qualora il guasto sia determinato da un impianto non eseguito secondo le istruzioni fornite dall'azienda all'interno di ogni confezione.
- Qualora non siano stati impiegati tutti componenti originali TAU per l'installazione dell'automatismo.
- Qualora i danni siano causati da calamità naturali, manomissioni, sovraccarico di tensione, alimentazione non corretta, riparazioni improprie, errata installazione, o altre cause non imputabili alla TAU.
- Qualora non siano state effettuate le manutenzioni periodiche da parte di un tecnico specializzato secondo le istruzioni fornite dall'azienda all'interno di ogni confezione.
- Usura dei componenti.

La riparazione o la sostituzione dei pezzi durante il periodo di garanzia non comporta un prolungamento del termine di scadenza della garanzia stessa.

The TAU Guarantee: general conditions ♦ ENGLISH

TAU guarantees this product for a period of 24 months from the date of purchase (as proved by the sales document, receipt or invoice which must be attached to this guarantee). The guarantee is only valid if customers fill in and send the relative certificate no later than 10 days after product installation.
This guarantee covers the repair or replacement at TAU's expense (ex-works TAU: packing and transport at the customer's expense) of parts that TAU recognises as being faulty as regards workmanship or materials.
For visits to the customer's facilities, also during the guarantee period, a "Call-out fee" will be charged for travelling expenses and labour costs.
The guarantee does not cover the following cases:

- If the fault was caused by an installation that was not performed according to the instructions provided by the company inside the product pack.
- If original TAU spare parts were not used to install the product.
- If the damage was caused by an Act of God, tampering, overvoltage, incorrect power supply, improper repairs, incorrect installation, or other reasons that do not depend on TAU.
- If a specialised maintenance man does not carry out routine maintenance operations according to the instructions provided by the company inside the product pack.
- Wear of components.

The repair or replacement of pieces under guarantee does not extend the guarantee period.

TAU-Garantie: Allgemeine Bedingugen ♦ DEUTSCH

Die Garantie der Firma TAU hat 24 Monate Gültigkeit ab Kaufdatum (das Datum muss durch eine Quittung oder Rechnung belegt sein, die zusammen mit dem vorliegenden Garantieschein aufbewahrt werden muss). Der Kunde der Firma TAU hat nur Anspruch auf die Garantieleistungen, falls er die Bescheinigung ausgefüllt und innerhalb von 10 Tagen ab Installationsdatum der Apparatur eingesendet hat.
Die Garantie schließt die Reparatur mit kostenlosem Ersatz (ab Werk der Firma TAU: Verpackungs- und Transportkosten gehen zu Lasten des Kunden) jener Teile ein, die von TAU anerkannte Fabrikations- oder Materialfehler aufweisen.
Im Falle von Eingriffen am Standort des Kunden, auch in der Garantiezeit, hat der Kunde ein "feste Abrufgebühr" für die Reisekosten zum Standort des Kunden und die Arbeitskraft zu zahlen.
Die Garantie wird in folgenden Fällen ungültig:

- wenn der Defekt durch eine Installation verursacht ist, die nicht nach den in jeder Packung enthaltenen Herstelleranweisungen erfolgte.
- wenn für die Installation der Vorrichtung auch andere Teile als Original-TAU-Komponenten verwendet wurden.
- wenn die Schäden durch Naturkatastrophen, Handhabungen, Spannungsüberlasten, unkorrekte Versorgung, unsachgemäße Reparaturen, falsche Installation oder sonstiges, für das die Firma TAU keine Verantwortung hat, verursacht sind.
- wenn die regelmäßigen Wartungsarbeiten nicht durch einen Fachtechniker nach den in jeder Packung enthaltenen Herstelleranweisungen ausgeführt worden sind.
- Verschleiß den Komponenten.

Reparatur oder Ersatz von Teilen während der Garantiezeit führt zu keiner Verlängerung derselben.

Certificato di Garanzia TAU - The TAU Guarantee Certificate - Certificat de Garantie TAU - TAU- Garantieschein - Certificado de Garantía TAU

I- IMPORTANTE: durante l'installazione è fondamentale che l'installatore compili esattamente il presente certificato di garanzia. Il certificato dovrà essere inviato alla TAU entro 10 giorni dalla data di installazione. In questo modo l'utente avrà la certezza che il prodotto installato potrà godere della garanzia per la durata di 24 mesi.

GB- IMPORTANT: during installation, the installer must correctly fill in this guarantee certificate. The certificate must be sent to TAU within 10 days from the date of installation. The user will thus be sure that the installed product will enjoy a 24 month guarantee.

F- IMPORTANT: Au moment de l'installation il est fondamental que l'installateur remplisse intégralement ce certificat de garantie. Le certificat devra être envoyé à TAU dans les 10 jours qui suivent la date d'installation. De cette manière, l'utilisateur aura la certitude que le produit installé pourra bénéficier d'une garantie de 24 mois.

D- ACHTUNG: Während der Installation ist es wichtig, daß der Installateur diesen Garantieschein genau ausfüllt. Der Schein muß der TAU innerhalb von 10 Tagen ab dem Installationsdatum übermittelt werden. Auf diese Weise hat der Kunde die Gewißheit, daß für die installierten Produkte die 24-monatige Garantie in Anspruch genommen werden kann.

E- IMPORTANTE: durante la instalación es fundamental que el instalador rellene este certificado de garantía. El certificado se debe enviar a TAU antes de transcurridos 10 días desde la fecha de instalación. Así, el cliente tendrá la certeza de que el producto instalado está cubierto por la garantía por un plazo de 24 meses.

TIMBRO DEL RIVENDITORE RETAILER'S STAMP - CACHET DU REVENDEUR STEMPEL DES HÄNDLERS - SELLO DEL REVENDEDOR	TIMBRO DELL'INSTALLATORE INSTALLER'S STAMP - CACHET DE L'INSTALLATEUR STEMPEL DES INSTALLATEURS - SELLO DEL INSTALADOR	DATI DELL'UTENTE FINALE USER INFORMATION - COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR FINAL DATEN DES ENDABNEHMERS - DATOS DEL USUARIO FINAL
		Cognome/Surname/Nom/Nachname/Apellido _____ Nome/Name/Prénom/Name/Nombre _____ Via/Road/Rue/Straße/Calle _____ Cap/Post code/Code postal/BLZ/C.P. _____
Data di acquisto: Date of purchase - Date d'achat: Kaufdatum - Fecha de compra:	Data di installazione*: Date of installation* - Date d'installation*: Installationsdatum* - Fecha de instalación*:	Telefono/Tel./Téléphone/Telefon/Teléfono _____

* E' obbligatorio riportare la data di installazione
* Das Installationsdatum muß angeführt sein
* The date of installation must be indicated
* Es obligatorio indicar la fecha de instalación
* Il est obligatoire d'indiquer la date d'installation

Garantie TAU: conditions générales ♦ FRANÇAIS

La garantie TAU a une durée de 24 mois à compter de la date d'achat des produits (le document fiscal de vente, ticket de caisse ou facture, fait foi et doit être conservé avec la présente garantie). Le client TAU a le droit de bénéficier de la garantie s'il a rempli et renvoyé le certificat de garantie dans les 10 jours qui suivent la date d'installation de l'automatisme.
La garantie comprend la réparation avec remplacement gratuit (départ usine TAU: frais d'emballage et de transport à la charge du client) des parties qui présentent des défauts de fabrication ou des vices de matériau reconnus par TAU.
En cas d'intervention à domicile, y compris dans la période couverte par la garantie, l'utilisateur est tenu de verser le "Forfait d'intervention" correspondant au coût du déplacement à domicile, plus la main d'œuvre.
La garantie n'est plus applicable dans les cas suivants :

- Si la panne est provoquée par une installation qui n'a pas été effectuée suivant les instructions fournies par le constructeur et présentes à l'intérieur de chaque emballage.
- Si l'on n'a pas utilisé que des pièces originales TAU pour l'installation de l'automatisme.
- Si les dommages sont causés par des calamités naturelles, des actes de malveillance, une surcharge de tension, une alimentation électrique incorrecte, des réparations impropres, une installation erronée ou d'autres causes non imputables à TAU.
- Si l'automatisme n'a pas été soumis aux maintenances périodiques de la part d'un technicien spécialisé selon les instructions fournies par le constructeur à l'intérieur de chaque emballage.
- Usure des composants.

La réparation ou le remplacement des pièces durant la période de garantie ne comporte pas le prolongement de la date d'expiration de la garantie en question.

Garantía TAU: condiciones generales ♦ ESPAÑOL

La garantía de TAU tiene una cobertura de 24 meses a partir de la fecha de compra de los productos (la fecha válida es la que figura en el comprobante de venta, recibo o factura, que deberá conservarse junto con la presente). El cliente TAU tiene derecho a la garantía cuando haya cumplimentado y remitido el certificado antes de 10 días desde la fecha de instalación del equipo.
La garantía incluye la reparación con sustitución gratuita (franco fábrica TAU: gastos de embalaje y de transporte a cargo del cliente) de las piezas que tuvieran defectos de fábrica o vicios de material reconocidos por TAU.
En el caso de reparación a domicilio, incluso en el período cubierto por garantía, el usuario deberá hacerse cargo de los gastos de desplazamiento a domicilio, más la mano de obra.
La garantía caduca en los siguientes casos:

- Si la avería ha sido determinada por una instalación realizada sin respetar las instrucciones dadas por la empresa que se encuentran en el interior de cada embalaje.
- Si no se han utilizado todos los componentes originales TAU para la instalación del automatismo.
- Si los daños han sido causados por catástrofes naturales, modificaciones, sobrecargas de tensión, alimentación incorrecta, reparaciones inadecuadas, instalación incorrecta u otras causas no imputables a TAU.
- Si no se han efectuado los trabajos de mantenimiento periódico por parte de un técnico especializado, según las instrucciones dadas por la empresa que se encuentran en el interior de cada embalaje.
- Usura de los componentes.

La reparación o sustitución de las piezas durante el período de garantía no implican la extensión de la garantía.

☞ **Tagliare lungo la linea tratteggiata il tagliando e spedire in busta chiusa a:**
☞ **Cut along the dotted line and send in a closed envelope to:**
☞ **Couper long de la ligne pointillée et renvoyer le coupon sous enveloppe fermée à:**
☞ **Schneiden Sie entlang der gestrichelten Linie die Allonge ab und schicken Sie diese in einem geschlossenen Kuvert an:**
☞ **Corte el cupón a lo largo de la línea de puntos y envíelo en sobre cerrado a:**

Doc. cod. D-CGR0TAU00

rev. 05 del 20/04/2011

Certificato di Garanzia TAU - The TAU Guarantee Certificate - Certificat de Garantie TAU - TAU- Garantieschein - Certificado de Garantía TAU

I- Riportare l'etichetta adesiva (o in mancanza il numero di matricola) relativa ad ogni prodotto facente parte dell'impianto.
Attenzione: la garanzia non ha validità nel caso in cui non siano stati impiegati tutti componenti originali TAU per l'installazione dell'impianto automatico di apertura.
GB- Attach the adhesive label (or the series number) of each product in the system.
Attention: the guarantee is not valid if TAU original components are not used to install the automatic opening system.
F- Reporter l'étiquette adhésive (ou à défaut, le numéro matricule) relative à tous les produits composant l'installation.
Attention la garantie n'est pas valable si des composants non originaux TAU ont été utilisés pour l'installation de l'automatisme d'ouverture.
D- Die Daten auf dem Aufkleber (oder wenn dieser nicht vorhanden ist, die Matrikelnummer) sind für jedes Produkt der Anlage anzuführen.
Achtung! Die Garantie verfällt, wenn für die Installation der automatischen Öffnungsanlage nicht ausschließlich TAU-Original-Ersatzteile verwendet wurden.
E- Añada la etiqueta adhesiva (o, si faltara, el número de matrícula) de cada producto que forma parte del equipo.
Atención: la garantía no es válida si no se han empleado todos componentes originales TAU para la instalación del equipo automático de apertura.

			Motore Motor Moteur Motor Motor Serial n°_____
Quadro elettrico di comando Electric control panel Coffret électrique de commande Elektr. Schaltpult Cuadro eléctrico de mando Serial n°_____	Radio ricevente Radio receiver Récepteur Funkempfänger Radiorreceptor Serial n°_____	Fotocellule o/e altro Photocell and/or alternative Photocellules ou/etautre Photozellen bzw. Sonstiges Fotocélulas o demás Serial n°_____	Motore Motor Moteur Motor Motor Serial n°_____

☞ I- Nel caso di un impianto comprendente più prodotti TAU soggetti a garanzia raggruppare le etichette adesive in un unico certificato di garanzia o spedire in un'unica busta chiusa tutti i certificati di garanzia relativi ai prodotti utilizzati nell'impianto.
☞ GB- In case of a system containing several TAU products under guarantee, collect the sticky labels in a single guarantee certificate and send all the guarantee certificates concerning the products used in the plant in a closed envelope.
☞ F- Si une installation comprend plusieurs produits TAU sujets à garantie, regrouper les étiquettes adhésives sur un seul certificat de garantie ou expédier dans une seule enveloppe fermée tous les certificats de garantie relatifs aux produits utilisés dans l'installation.
☞ D- Bei einer Anlage mit mehreren Produkten von TAU, die unter die Garantie fallen, sind die Daten der Aufkleber in einem einzigen Garantieschein anzuführen. Es können aber auch sämtliche Garantiescheine für die in der Anlage verwendeten Produkte in einem geschlossenen Kuvert übermittelt werden.
☞ E- Si una instalación incluyera varios productos TAU cubiertos por garantía, junte todas las etiquetas adhesivas en un solo certificado de garantía o envíe en un sobre único todos los certificados de garantía referidos a los productos usados en la instalación.

I dati personali riportati sul presente tagliando saranno utilizzati allo scopo di far valere la garanzia e per un eventuale invio di materiale informativo. Saranno trattati in ottemperanza alla legge sulla privacy 675/96 (e modifiche successive).
The personal data specified on the present coupon shall be used to enforce the guarantee and for eventual forwarding of informative material, and shall be treated in compliance with the privacy law 675/96 (and subsequent amendments).
Die auf dem vorliegenden Schein angegebenen persönlichen Daten werden dazu benutzt, die Garantie geltend zu machen und eventuelles Informationsmaterial zu senden. Sie werden unter Einhaltung des Datenschutzgesetzes 675/96 behandelt (und ihren nachfolgende Änderungen).
Les données personnelles contenues dans ce coupon seront utilisées pour faire valoir la garantie et pour l'envoi éventuel de matériel d'information. Elles seront traitées dans le respect de la loi italienne sur la protection des données personnelles n° 675/96 (et modifications successives).
Los datos personales que figuran en el presente cupón se utilizarán para hacer valer la garantía y para un eventual envío de material informativo. Se tratarán cumpliendo todos los requisitos que obliga la ley sobre la privacidad 675/96 (y modificaciones sucesivas).